Vitek

Silky Red Collection

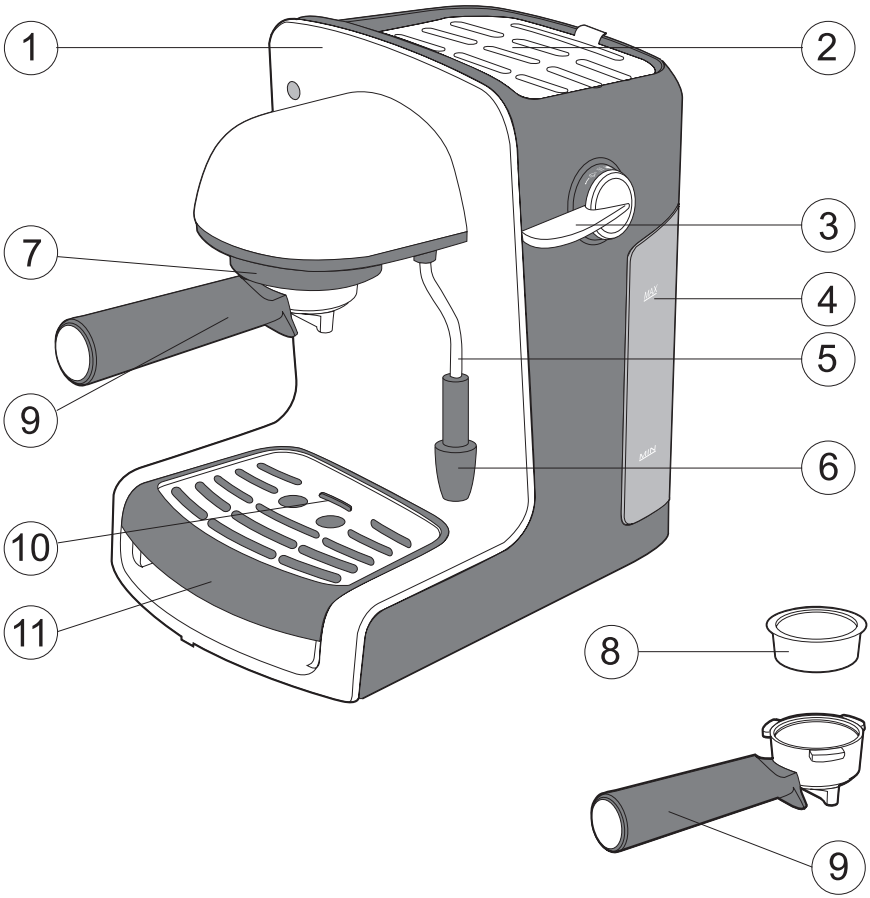
VT-1508 R

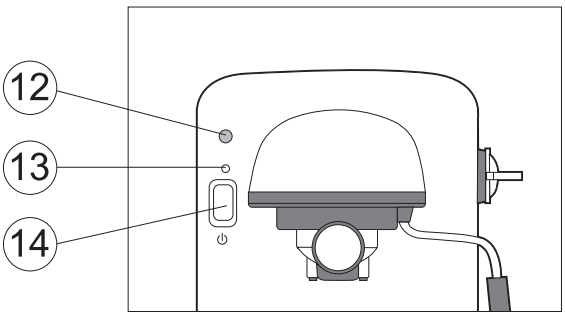
MANUAL INSTRUCTION

GB	*MANUAL INSTRUCTION*	4
DE	*DIE BETRIEBSANWEISUNG*	8
RUS	*ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ*	12
KZ	*ПАЙДАЛАНУШЫҒА НҰСҚАУ*	16
BG	*ИНСТРУКЦИЯ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ*	20
HU	*HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ*	24
SCG	*UPUSTVO ZA UPOTREBU*	28
PL	*INSTRUKCJA OBSŁUGI*	32
CZ	*NÁVOD K POUŽITÍ*	36
UA	*ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ*	40
BEL	*ІНСТРУКЦЫЯ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ*	44
AR	تعليمات استخدام ال	48

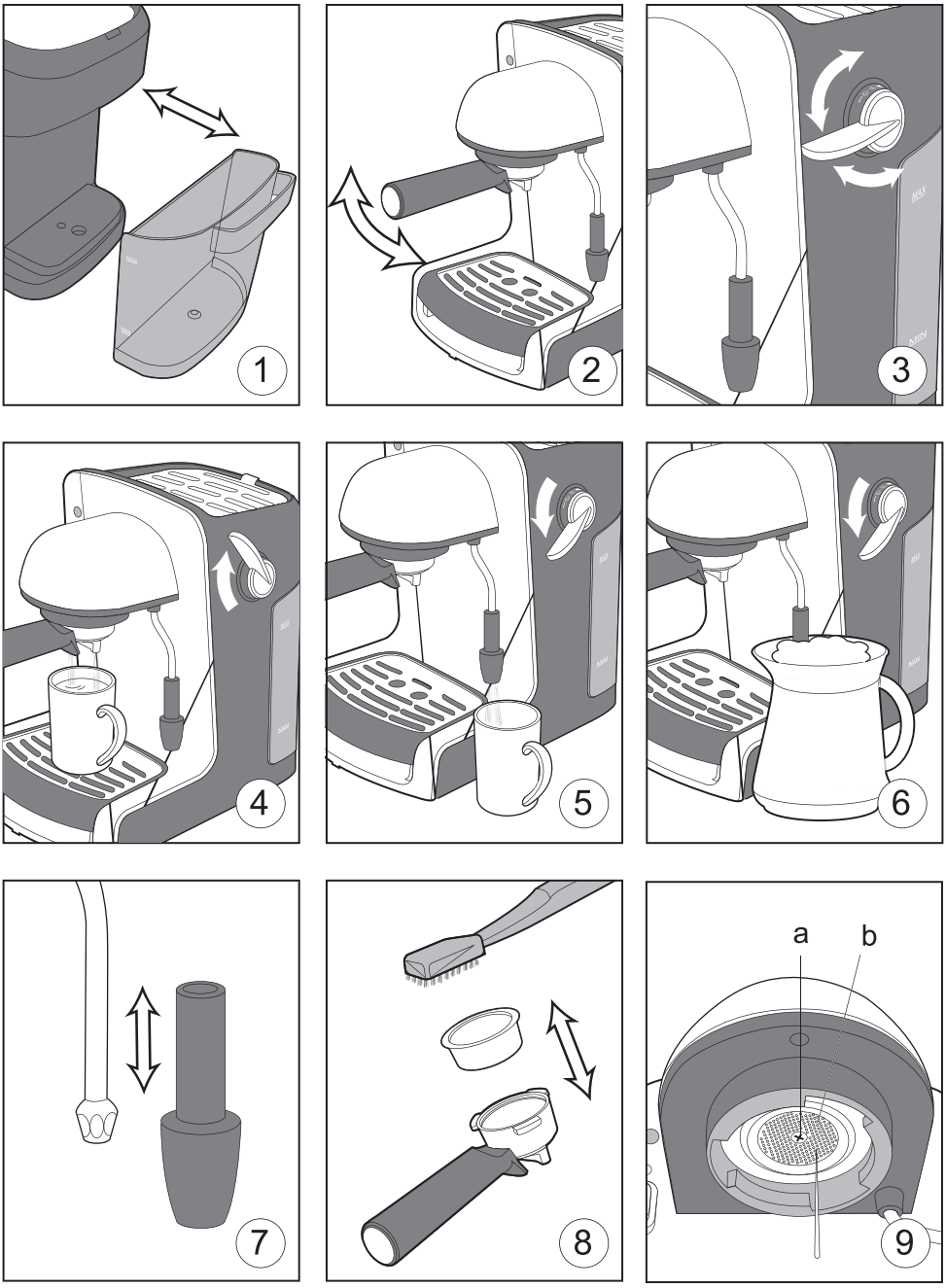
www.vitek-aus.com

1508.indd 1 15.05.2007 9:57:08





1508.indd 2 15.05.2007 9:57:09



1508.indd 3 15.05.2007 9:57:09

ENGLISH

COFFEE MAKER

Description

1. Housing
2. Platform for warming the cups
3. Steam supply control handle
4. Water tank
5. Steam pipe
6. Nozzle
7. Filter holder installation place
8. Coffee filter
9. Filter holder
10. Drops tray filling indicator
11. Detachable tray for drops
12. Readiness indicator
13. Power supply connection indicator
14. Power ON/OFF switch

Important safety guards

While using the electrical appliances the basic safety guards should be followed including the next:

- Use the coffee machine for the intended purposes only.
- Use only the accessories included into the delivery set.
- Before switching on the coffee machine make sure the supply line voltage meets the operating voltage of the appliance.
- Use the power supply socked equipped with the grounding contacts to plug in the coffee machine.
- Do not switch on without water.
- Do not use outdoors.
- Install the coffee machine on the dry level surface, at the safe distance from the walls, cupboards, bookcases, and the other furniture.
- Keep an eye on the power cord. It should not hang other the edge of the table, and get into a contact with the hot surfaces.
- Do not touch the heated surfaces of the appliance.
- Do not immerse the coffee machine or the power cord into the water or any other liquids to avoid electric shock.
- Special attention is required when the children or invalids are near the operating coffee machine.
- Always unplug the coffee machine from the wall outlet when not in use and before cleaning. Let the coffee machine cool down before installation, detaching any parts or cleaning.
- To switch the appliance off turn the ON/OFF switcher into OFF position, and only afterwards unplug the power cord from the wall outlet.
- Do not operate the coffee machine with damaged power cord, power cord plug, in case of malfunction or any other damages. Apply to the authorized service center for repair.
- Never put the coffee machine at the places with temperature below 0°C for storage.

For the household purposes only!

Preparations before operation

- Unpack the coffee machine.
- Before switching the coffee machine on make sure the supply line voltage meets the operating voltage of the appliance.
- Before using for the first time wash all the detachable parts of the coffee machine with warm water.
- Fill the tank (4) with water up to MAX marc (see Pic. 1).
- Turn the power switch (14) into OFF position.
- To make sure the steam supply is blocked turn the control handle (3) into OFF position (see Pic. 2).
- Insert the coffee filter (8) into the holder (9). Do not fill the filter up with coffee. Install the holder (9) at the installation place (7) by rotating it rightwards (see Pic. 2).
- Put the cup of appropriate high on the tray (11).
- Insert the power plug into the wall outlet.

1508.indd 4 15.05.2007 9:57:09

- Press the power ON/OFF button (14). The indicator (13) will be lighted. The indicator (12) keeps blinking until required temperature is reached. Afterwards the indicator (12) will be deemed.
- Move the steam control handle (3) upwards. When the cup is full turn the steam control handle (3) into OFF position. Repeat the operation until the water tank (4) is empty. The coffee machine is ready for use (see Pic. 4).

How to get good espresso

- Use the coffee powder intended specially for the espresso coffee machines.
- Ram the coffee powder in the filter slightly.
- The strength and flavor of the coffee depends upon sort and quality of the coffee beans, and also upon the grade of coffee powder grinding. If coffee is pouring out for too long this means the coffee powder is too fine or it is rammed too strongly.

Making espresso

- Insert the power cord plug into the wall outlet.
- Detach the tank (4), fill it with cold water up to the MAX mark, and install the tank into its former position (see Pic. 1).
- Insert the filter (8) into the holder (9).
- Fill the filter (8) with the coffee powder.
- Install the holder (9) into the installation position (7) by rotating it to the right up to the stop (see Pic. 2).
- Put the cup of the appropriate high on the tray (11).
- Switch the coffee machine on by pressing the button (14). The indicator (13) is lighted. The indicator (12) keeps blinking until the set temperature is reached, afterwards it will be deemed.
- The coffee machine is ready for preparing espresso.
- Turn the steamer supply control handle (3) upwards. After the cup has been filled turn the steamer supply control handle (3) into OFF position (see Pic. 4).

Attention!

- Do not detach the filter holder (9) immediately after preparing coffee as there is redundant water vapor pressure inside.

Making cappuccino

- You can whip cream or milk to make cappuccino coffee, heat water to make some tea or warm up any other beverages by hot steam.
- Fill the tank (4) with water and install it into the proper position (see Pic. 1).
- Switch the coffee machine on by pressing the button (14), and wait until the indicator (12) is deemed.
- Put the appropriate can for collecting the water under the steam outlet nozzle (5).
- Turn on the steam supply by rotating the control handle (3) downwards to remove the condensate out of the steam pipe. After the condensate has been removed set the control handle (3) into OFF position (see Pic. 5).
- Fill the tank with cold milk (it is recommended to use the milk containing 2% of fat) per one third.
- Put the steam nozzle (6) into the can filled with milk, turn the control handle (3) downwards, the steam supply is on. Several seconds are enough to make the thick foam. The steam nozzle (6) should not touch the bottom of the can. Otherwise the steam release would be blocked (see Pic. 6).

Important: clean the steam pipe (5) immediately after whipping the cream or milk: put any can for collecting the water under the steam nozzle, switch on the steam supply for several seconds by the control (3) (see Pic. 3).
Attention! Be aware of the hot steam going out to avoid skin burns.

1508.indd 5 15.05.2007 9:57:09

ENGLISH

Attention! Do not detach or install the nozzle (6) from/at the steam pipe (5) when it is hot, wait until the steam supply pipe (5) is cooled down completely (see Pic. 7). You can wash the nozzle (6) under the water jet.

How to make tea or to warm up beverages

- Fill the tank (4) with water and install it into the proper position (see Pic. 1)
- Install filter (8) (the filter should be free from coffee powder) into the holder (9).
- Put the cup of the appropriate high on the tray (11).
- Switch the coffee machine on by pressing the button (14), and wait until the indicator (12) is deemed.
- Turn the steam supply control handle (3) upwards, fill the cup with hot water, and afterwards turn the handle (3) into OFF position (see Pic. 4).
- You can warm up beverages by steam going out of the nozzle (5) using instructions for making cappuccino coffee.

Cleaning

- **Cleaning filter (8):**
- If the holes of the filter (8) are blocked with coffee powder deposit, you can clean it by small brush (see Pic. 8).
- **Cleaning the mesh filter installed inside the housing of the coffee machine (at the filter 7 holder installation place):**
- You can remove the coffee powder remnants out of the filter holes by the toothpick.
- Remove the mesh filter if required. Turn off the fastening screw (a) by a screwdriver rotating it anticlockwise, detach the mesh filter (b), and clean the filter holes by toothpick or needle.
- Second way: remove mesh filter (b) and immerse it into the vinegar or citric acid (1/3 tea spoon per one glass of water).
- Install the mesh filter into the proper position and fasten the screw (a) (see Pic. 9).

- **Cleaning the detachable tray for collecting the drops (11):**

- When the tray is filled with water completely, the indicator (10) is lighted. Detach the tray (11), remove the grill and pour the water out.
- Wash the grill and the tray with warm water.
- Install the tray into its former position.

Removing the scale

To keep the faultless quality of your coffee machine operations (specially, in the areas where the water is hard) it is recommended to remove the scale periodically by the citric acid solution (1/3 tea spoon per one glass of water).

Normal water:	once per 6-8 months
Hard water:	once per 6 months
Very hard water:	once per 3 months

- Remove the scale from the mesh filter installed inside the housing of the coffee machine and put it into the former position (see description above).
- Pour the citric acid solution into the water tank (4).
- Insert the filter (8) into the holder (9) and install it into the appropriate position (see Pic. 2).
- Install the appropriate cup on the tray (11).
- Turn the coffee machine on by the switcher (14).
- After the coffee machine has been warned up turn the steam supply control handle (3) upwards, fill the cup and turn the control handle (3) into OFF position. Pour the liquid out of the cup. Repeat the procedure several times.
- While the last procedure put the cup under the steam pipe (5) to clean it. Turn on the steam supply rotating the control handle (3) downwards. Afterwards turn the control handle (3) into OFF position.

1508.indd 6 15.05.2007 9:57:09

Be careful, the steam going out of the pipe is very hot.

- After removing the scale, clean the coffee machine with pure water for 2-3 times (see section “Preparations before operation).

Trouble shooting

Malfunction	Possible causes
No hot water supply	- Make sure there is water in the tank (4). - Switch the coffee machine on by the switcher (14), put the cup under the steam nozzle (5), and turn on the steam supply by rotating the control handle (3) downwards to let the air out. When the steam starts going out of the nozzle (4), turn the control handle (3) into OFF position (see Pic. 5). - If after all these operations there is still no hot water supply, apply to the authorized service center.
Coffee is pouring over the edges of the holder (9)	- Depending on the grade of coffee powder grinding you can determine from experience the degree of coffee powder ramming in the filter (8). - Check out whether the excessive amount of coffee powder is blocking the appropriate position of the filter holder (9) while installation. - There are the crumbs of grinded coffee at the place of the holder installation, remove them. - If after all these operations coffee is still pouring over the filter holder edges, apply to the authorized service center.

Technical specifications:

Power supply voltage: 220-230 V ~ 50 Hz
Power consumption: 1000 W
Water tank capacity: 1500 ml

Specifications subject to change without prior notice.

MINIMUM SERVICE LIFE - 3 YEARS

GUARANTEE

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

CE *This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Law Voltage Regulation (73/23 EEC)*

1508.indd 7 15.05.2007 9:57:09

DEUTSCH

KAFFEEMASCHINE

BESCHREIBUNG

1. Gehäuse
2. Platz zum Tassenwärmen
3. Griff des Reglers der Dampfzufuhr
4. Wasserbehälter
5. Dampfrohr
6. Aufsatz
7. Platz der Einstellung der Filterhalterung
8 Kaffeefilter
9. Filterhalterung
10. Füllanzeige der Tropfauffangpfanne
11. Abnehmbare Tropfauffangpfanne
12. Bereitschaftsanzeige
13. Stromanzeige
14. Schalter der Stromversorgung

WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei der Anwendung von elektrischen Geräten muss man immer grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen befolgen, insbesondere:

- Benutzen Sie die Kaffeemaschine nur entsprechend ihrer direkten Vorbestimmung.
- Wenden Sie nur das Zubehör an, das mitgeliefert wurde.
- Bevor Sie die Kaffeemaschine anschalten, vergewissern Sie sich, dass die Spannung im Netz mit der Betriebsspannung der Kaffeemaschine übereinstimmt.
- Zum Anschalten der Kaffeemaschine benutzen Sie die Netzsteckdose mit der Erdung.
- Schalten Sie das Gerät nicht ohne Wasser an.
- Benutzen Sie die Kaffeemaschine nie außerhalb der Räumlichkeiten.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf einer geraden und trockenen Oberfläche auf, auf sicherem Abstand von den Wänden, Schränken und anderen Gegenständen.
- Achten Sie darauf, dass das Netkabel nicht vom Tischrand hängt oder heiße Oberflächen berührt.
- Berühren Sie keine heißen Teile und Oberflächen des Geräts.
- Um Brand oder Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Netzkabel oder die Kaffeemaschine nicht ins Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Achten Sie besonders darauf, wenn sich neben dem laufenden Gerät Kinder oder behinderte Personen befinden.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine vom Elektronetz ab, wenn sie nicht benutzt wird oder vor der Reinigung. Die Kaffeemaschine muss vor der Einstellung oder Abnahme der Teile sowie vor der Reinigung vollständig abgekühlt sein.
- Um die Kaffeemaschine vom Netz abzuschalten, versetzen Sie den Schalter in die Aus-Position und ziehen Sie danach den Netzstecker aus der Steckdose heraus.
- Benutzen Sie die Kaffeemaschine nicht, wenn ihr Netzkabel, Stecker beschädigt sind, im Fall, wenn die Maschine falsch funktioniert oder jegliche Beschädigungen aufweist. Um die Kaffeemaschine reparieren zu lassen, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.
- Lagern Sie die Kaffeemaschine nie an den Stellen mit der Temperatur niedriger als 0°C.

NUR FÜR HAUSGEBRAUCH

VORBEREITUNG AUF DEN BERIEB

- Packen Sie die Kaffeemaschine aus.
- Bevor Sie die Kaffeemaschine anschalten, vergewissern Sie sich, dass die Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vor dem erneuten Einsatz der Kaffeemaschine spülen Sie alle abnehmbare Teile im warmen Wasser ab.
- Befüllen Sie den Wasserbehälter (4) mit Wasser, nicht höher als die Bezeichnung MAX (Abb. 1).
- Versetzen Sie den Schalter (14) in die Position «Aus».
- Vergewissern Sie sich, dass die Dampfzufuhr abgestellt ist. Versetzen Sie dafür den Schaltergriff (3) in die Position «OFF» (Abb. 3).
- Setzen Sie den Filter für den Kaffee (8) in die Halterung (9) ein, ohne den Kaffee reinzuschütten, versetzen Sie den Schalter (9) an die Stelle des Einsatzes (7), indem Sie ihn nach rechts drehen (Abb. 2).
- Setzen Sie auf den Untersetzer (11) eine in der Höhe passende Tasse ein.
- Setzen Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose ein.
- Drücken Sie die Taste des Schalters (14), da-

1508.indd 8 15.05.2007 9:57:09

bei leuchtet die Anzeige (13), und die Anzeige (12) blinkt. Wenn die notwendige Temperatur erreicht wurde, erlicht die Anzeige (12).
- Versetzen Sie den Griff des Schalters der Dampfzufuhr (3) nach oben; wenn die Tasse gefüllt wurde, drehen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF» um. Wiederholen Sie den Vorgang, bis das Wasser im Wasserbehälter (4) aus ist. Danach ist die Kaffeemaschine bereit zum Einsatz (Abb. 4).

WIE BEKOMME ICH EINEN GUTEN ESPRESSO
- Benutzen Sie den gemahlenen Kaffee für die «Espresso»-Kaffeemaschinen.
- Drücken Sie den gemahlenen Kaffee im Filter etwas an.
- Stärke und Geschmack des zubereiteten Kaffee hängen von der Kaffeesorte, seiner Qualität und dem Mahlgrad der Kaffeebohnen ab. Wenn der Kaffee zu lange tropft, bedeutet es, dass der Kaffee zu fein gemahlen oder zu stark zusammen gedrückt wurde.

ZUBEREITUNG VOM ESPRESSO-KAFFEE
- Setzen Sie den Netzstecker in die Steckdose ein.
- Nehmen Sie den Behälter (4) heraus und befüllen Sie ihn mit kaltem Wasser bis zum MAX-Zeichen, stellen Sie ihn zurück auf (Abb. 1).
- Setzen Sie den Filter (8) in die Halterung (9) ein.
- Schütten Sie den gemahlenen Kaffee in den Filter (8) ein.
- Stellen Sie die Halterung (9) auf ihre Einsatzstelle (7) ein, drehen Sie diese nach rechts bis zum Anschlag um (Abb. 2).
- Stellen Sie die in der Höhe passende Tasse auf den Untersetzer (11) auf.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine mit der Schalttaste (14) an, dabei leuchtet die Leuchtanzeige (13) auf und die Anzeige (12) blinkt. Wenn die erforderliche Temperatur erreicht wird, erlischt die Anzeige (12).
- Die Kaffeemaschine ist zum Aufbrühen von Espresso-Kaffee bereit.
- Versetzen Sie den Regler der Dampfzufuhr (3) nach oben. Wenn die Tasse befüllt wurde, drehen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position “OFF” um (Abb. 4).

Achtung!
- Nehmen Sie die Filterhalterung (9) nicht sofort nach der Zubereitung vom Kaffee ab, da im Inneren der Kaffeemaschine zu starker Wasser- und Dampfdruck herrscht.

ZUBEREITUNG VON CAPPUCCINO
- Mit Hilfe von der Kaffeemaschine kann man Sahne oder Milch für den Cappuccino-Kaffee aufschäumen, das Wasser zum Aufbrühen von Tee zubereiten oder verschiedene Getränke mit Hilfe von heißem Dampf erwärmen.
- Befüllen Sie den Wasserbehälter (4) mit wasser und setzen Sie ihn auf seine Stelle zurück auf (Abb. 1).
- Schalten Sie die Kaffeemaschine an, indem Sie die Taste (14) drücken, warten Sie ab, bis die blinkende Anzeige (12) erlischt.
- Stellen Sie unter die Dampfdüse (5) einen passenden Behälter für das Auffangen von Wasser auf.
- Öffnen Sie die Dampfzufuhr, indem Sie den Griff des Schalters (3) in der Richtung nach unten drehen, um den Niederschlag zu beseitigen, der sich in dem Dampfrohr gesammelt hat. Nachdem Sie den Wasserniederschlag beseitigt haben, versetzen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF» (Abb. 5).
- Befüllen Sie den Behälter mit kalter Milch (besser mit 2% Fettenthalt) auf 1/3 seines Fassungsvermögens.
- Richten Sie den Aufsatz der Dampfdüse (6) in den Behälter mit Milch, drehen Sie den Griff des Schalters (3) in der Richtung nach unten, die Dampfzufuhr ist geöffnet. Um einen dichten Schaum zu gewinnen, brauchen Sie einige Sekunden. Der Aufsatz der Dampfdüse (6) darf den Boden der Kanne nicht berühren, sonst wird der Austritt vom Dampf erschwert (Abb. 6).

Wichtig: Reinigen **S**ie die Dampfdüse (5) sofort nach der Zubereitung der Sahne und der Milch: Stellen Sie unter die Dampfdüse einen beliebigen Wasserbehälter und schalten Sie für einige Sekunden mit Hilfe des Schalters (3) die Dampfzufuhr an (Abb. 3).

1508.indd 9 15.05.2007 9:57:09

DEUTSCH

Achtung! Vermeiden Sie Brandwunden, die durch den austretenden heißen Dampf verursacht werden können.
Achtung! Nehmen Sie nicht den Aufsatz ab und setzen Sie ihn (6) nicht auf die Dampfdüse (5) auf, wenn sie noch heiß ist, warten Sie ab, bis die Dampfdüse (5) vollständig abgekühlt ist (Abb. 7). Den Aufsatz (6) können Sie unter einem Wasserstrahl abspülen.

WIE BRÜHEN SIE DEN TEE ODER ERWÄRMEN DIE GETRÄNKE

- Befüllen Sie den Wasserbehälter (4) mit Wasser und setzen Sie ihn auf seine Stelle auf (Abb. 1).
- Setzen Sie den Filter (8) (der Filter darf nicht mit dem gemahlenen Kaffee befüllt sein) in die Halterung (9) ein.
- Stellen Sie in die Auffangpfanne (11) eine in der Höhe passende Tasse auf.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine mit Hilfe der Schalttaste (14) an, warten Sie einige Zeit ab, bis die Anzeige (12) erlischt.
- Versetzen Sie den Griff des Schalter der Dampfzufuhr (3) in der Richtung nach oben, befüllen Sie die Taste mit heißem Wasser, danach versetzen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF» (Abb. 4).
- Die Erhitzung der Getränke erfolgt durch den heißen Dampf, der aus der Dampfdüse (5) austritt, benutzen Sie die Bedienungsanleitung zur Zubereitung des Capuccino-Kaffees.

REINIGUNG

- **Reinigung des Filters (8):**
- Wenn die **Ö**ffnungen des Filters mit Resten vom fein gemahlenen Kaffee verstopft sind, können Sie diese mit Hilfe einer kleinen Bürste reinigen. (Abb. 8).
- **Reinigung des Netzfilters im Gehäuse der Kaffeemaschine (an der Stelle des Einsatzes der Filterhalterung 7):**
- Reste vom gemahlenen Kaffee können Sie aus den Öffnungen des Netzfilters können Sie mit Hilfe eines Zahnstochers entfernen.
- Wenn es notwendig ist, nehmen Sie den Netzfilter ab. Mit Hilfe eines Schraubenziehers drehen Sie eine Befestigungsschraube (a) aus, indem Sie diese gegen Uhrzeigerichtung drehen, nehmen Sie den Netzfilter (b) ab und reinigen Sie alle Öffnungen mit Hilfe eines Zahnstochers oder einer Nadel.
- Die zweite Möglichkeit: Nehmen Sie den Netzfilter (b) ab und tauchen Sie ihn für einige Zeit in den Essig oder eine Lösung mit Zitronensäure und Wasser (1/3 Teelöffel für ein Glas Wasser).
- Setzen Sie den Netzfilter auf seine Stelle zurück ein und drehen Sie die Schraube (a) wieder zu (Abb. 9).
- **Reinigung der abnehmbaren Auffangpfanne für Tropfen (11):**
- Wenn die Auffangpfanne mit Wasser befüllt wird, schwimmt der Indikator (10) auf, nehmen Sie die Auffangpfanne (11) a b, nehmen Sie von das Gitter von der Pfanne und gießen Sie das Wasser ab.
- Spülen Sie das Gitter und die Pfanne mit warmem Wasser aus.
- Setzen Sie die Auffangpfanne zurück an ihre Stelle ein.

ENTFERNUNG DES KALKS

Um die einwandfreie Betriebsqualität Ihrer Kaffeemaschine zu behalten, besonders in den Gebieten mit hartem Wasser, wird es empfohlen, regelmäßog den Kalk mit Hilfe der Lösung der Zitronensäure mit Wasser (1/3 Teelöffel für ein Glas Wasser) zu beseitigen.
Wasser mit normalen Härte: ein Mal in 6-8 Monaten
Hartes Wasser: ein Mal in 6 Monaten
Wasser mit erhöter Härte: ein Mal in 3 Monaten

- Entfernen Sie den Kalk vom Filter im Gehäuse der Kaffeemaschine mit Hilfe der Lösund der Zitronensäure und stellen Sie ihn zurück an seine Stelle (Sehen Sie die Beschreibung oben) auf.
- Befüllen Sie den Wasserbehälter (4) mit der Zitronensäurenlösung.
- Setzen Sie den Filter (8) in die Halterung (9) ein und setzen Sie ihn an seinen Platz zurück ein (Abb. 2).
- Stellen Sie auf die Auffangpfanne (11) eine passe nde Tasse auf.
- Schalten Sie die Kaffeemaschine mit Hilfe des Schalter (14) an.

1508.indd 10 15.05.2007 9:57:09

- Nachdem die Kaffeemaschine erwärmt wurde, versetzen Sie den Griff des Schalters der Dampfzufuhr (3) in der Richtung nach oben, befüllen Sie die Tasse, danach versetzen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF». Gießen Sie die Flüssitgkeit aus der Tasse ab, wiederholen Sie den Vorgang einige Male.
- Wärend des letzten Vorgangs stellen Sie eine Tasse unter die Dampfdüse (5) ein, um diese zu reinigen, und öffnen Sie die Dampfzufuhr, indem Sie den Griff des Schalters (3) in der Richtung nach unten drehen, danach versetzen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF». Seien Sie vorsichtig: Der austretende Dampf ist sehr heiß.
- Nach der Kalkentfernung spülen Sie die Kaffeemaschine 2-3 Mal mit reinem Wasser (Sehen Sie den Abschnitt «Vorbereitung zum Betrieb»).

BESEITIGUNG DER STÖRUNGEN

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN
Kein Austritt von heißem Wasser	- Überprüfen Sie, ob es Wasser im Wasserbehälter gibt (4). - Schalten Sie die Kaffeemaschine mit Hilfe des Schalters (14) an, stellen Sie die Tasse unter die Dampfdüse (5) auf, öffnen Sie die Dampfzufuhr, indem Sie den Griff des Schalters (3) in der Richtung nach unten drehen, um die Luft abzulassen. Wenn Dampf aus der Dampfdüse (4) austritt, versetzen Sie den Griff des Schalters (3) in die Position «OFF» (Abb. 5). - Wenn nach diesen Vorgängen immernoch kein Wasser austritt, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.
Der Kaffee läuft über den Rand der Halterung (9) über	- Abhängig davon, wie fein oder grob der Kaffee gemahlen ist, stellen Sie durch die Prüfung fest, wie dicht der Kaffe in dem Filter sein soll (8). - Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge im Kaffeefilter die richtige Positionierung des Filters (9) behindert, wenn er eingesetzt werden soll. - An der Stelle des Einsatzes der Halterung sind Krümmel vom gemahlenen Kaffee geblieben. - Wenn der Kaffee nach allen diesen Vorgängen immernoch über den Rand der Filterhalterung überläuft, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

Technische Eigenschaften:

Spannung der Stromversorgung: 220-230 V ~ 50 Hz
Gespeiste Leistung: 1000 W
Fassungsvermögen für das Wasser: 1500 ml

Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.

Die Lebensdauer des Gerätes beträgt nicht weniger, als 3 Jahre

Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

CE *Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*

1508.indd 11 15.05.2007 9:57:09

РУССКИЙ

КОФЕВАРКА

ОПИСАНИЕ

1. Корпус
2. Площадка для подогрева чашек
3. Ручка переключателя подачи пара
4. Емкость для воды
5. Паровая трубка
6. Насадка
7. Место установки держателя фильтра
8. Фильтр для кофе
9. Держатель фильтра
10. Индикатор заполнения поддона для капель
11. Съемный поддон для капель
12. Индикатор готовности
13. Индикатор включения в сеть
14. Выключатель питания

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При пользовании электрическими приборами необходимо соблюдать основные меры предосторожности, в том числе:

- Используйте кофеварку только по ее прямому назначению.
- Используйте только те принадлежности, которые входят в комплект поставки.
- Перед включением кофеварки убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению прибора.
- Для подключения кофеварки используйте сетевую розетку с контактами заземления.
- Не включайте прибор без воды.
- Не используйте кофеварку вне помещений.
- Устанавливайте кофеварку на ровной сухой поверхности, на безопасном расстоянии от стен, шкафов и других предметов.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не свешивался над краем стола и не соприкасался с горячими и острыми поверхностями.
- Не дотрагивайтесь до горячих частей и поверхностей прибора.
- Во избежание пожара и удара электрическим током не погружайте сетевой шнур или кофеварку в воду или другие жидкости.
- Особое внимание проявляйте в том случае, если рядом с работающим прибором находятся дети либо лица с ограниченными возможностями.
- Всегда отключайте кофеварку от электрической сети, когда она не используется, или перед чисткой. Кофеварка должна остыть перед установкой или снятием с нее частей, а также перед ее чисткой.
- Для отключения кофеварки от сети установите выключатель в положение "Выкл.", а затем выньте сетевую вилку из розетки.
- Не пользуйтесь кофеваркой с поврежденным сетевым шнуром, сетевой вилкой, в случае неправильной работы или после любых ее повреждений. Для ремонта обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Никогда не храните кофеварку в местах с температурой ниже 0°C.

ТОЛЬКО ДЛЯ ДОМАШНЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

- Извлеките кофеварку из упаковки.
- Перед включением кофеварки убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению прибора.
- Перед первым использованием кофеварки промойте все съемные части в теплой воде.
- Наполните емкость (4) водой, не выше отметки «MAX» (Рис. 1).
- Установите выключатель питания (14) в положение «Выкл.».
- Убедитесь, что подача пара закрыта. Для этого установите ручку переключателя (3) в положение «OFF» (Рис. 3).
- Вставьте фильтр для кофе (8) в держатель (9), не засыпая кофе, установите держатель (9) на место установки (7), повернув его вправо (Рис. 2).

1508.indd 12 15.05.2007 9:57:10

- Установите на поддон (11) подходящую по высоте чашку.
- Вставьте вилку сетевого шнура в розетку.
- Нажните на кнопку выключателя питания (14), при этом загорится индикатор (13), а индикатор (12) будет мигать, по достижении заданной температуры индикатор (12) погаснет.
- Переведите ручку переключателя подачи пара (3) по направлению вверх; после наполнения чашки переведите ручку переключателя (3) в положение «OFF». Повторите процедуру до окончания воды в емкости (4). После этого кофеварка готова к использованию (Рис. 4).

КАК ПОЛУЧИТЬ ХОРОШИЙ КОФЕ «ЭСПРЕССО»

- Используйте для кофеварок молотый кофе «эспрессо».
- Слегка утрамбуйте молотый кофе в фильтре.
- Крепость и вкус приготовленного кофе зависят от сорта кофе, его качества и степени размола кофейных зерен. Если кофе наливается слишком долго, это означает, что кофе слишком мелко помолот или был очень сильно утрамбован.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ «ЭСПРЕССО»

- Включите сетевую вилку в розетку.
- Выньте емкость (4), наполните ее холодной водой до отметки «MAX» и установите на место (Рис. 1).
- Вставьте фильтр (8) в держатель (9).
- Насыпьте молотый кофе в фильтр (8).
- Установите держатель (9) на место установки (7), повернув его вправо до упора (Рис. 2).
- Установите на поддон (11) подходящую по высоте чашку.
- Включите кофеварку нажатием кнопки включения (14) - при этом загорится индикатор (13), а индикатор (12) будет мигать, по достижении заданной температуры индикатор (12) погаснет.
- Кофеварка готова для варки кофе «эспрессо».
- Переведите ручку переключателя подачи пара (3) по направлению вверх, после наполнения чашки переведите ручку переключателя (3) в положение «OFF» (Рис. 4).

Внимание!
Не снимайте держатель фильтра (9) сразу же после приготовления кофе, так как внутри имеется избыточное давление воды и пара.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ «КАПУЧЧИНО»

- С помощью кофеварки можно взбить сливки или молоко для приготовления кофе «каппуччино», подогреть воду для заваривания чая или подогревать другие напитки горячим паром.
- Наполните емкость кофеварки (4) водой и установите ее на место (Рис. 1).
- Включите кофеварку, нажав кнопку (14), дождитесь пока мигающий индикатор (12) погаснет.
- Подставьте под паровое сопло (5) подходящую емкость для сбора воды.
- Откройте подачу пара, повернув ручку переключателя (3) по направлению вниз для удаления конденсата, оставшегося в паровой трубке. После удаления конденсата установите ручку переключателя (3) в положение «OFF» (Рис. 5).
- Наполните емкость холодным молоком (лучше с 2%-ным содержанием жира) на 1/3 ее вместимости.
- Опустите насадку парового сопла (6) в емкость с молоком, поверните ручку переключателя (3) по направлению вниз, подача пара открыта. Для приготовления густой пены понадобится несколько секунд. Насадка парового сопла (6) не должна касаться дна емкости, иначе выход пара будет затруднен (Рис. 6).

Важно: сразу после взбивания сливок или молока прочистите паровое сопло (5): подставьте под паровое сопло любую ем-

1508.indd 13 15.05.2007 9:57:10

кость для сбора воды и переключателем (3) на несколько секунд включите подачу пара (Рис. 3).

Будьте осторожны! Опасайтесь ожогов выходящим горячим паром.

Внимание! Не снимайте и не устанавливайте насадку (6) на паровое сопло (5), пока оно горячее, дождитесь, когда паровое сопло (5) полностью остынет (Рис. 7). Насадку (6) можно промыть под струей воды.

КАК ЗАВАРИВАТЬ ЧАЙ ИЛИ ПОДОГРЕВАТЬ НАПИТКИ

- Наполните резервуар (4) водой и установите его на место (Рис. 1).
- Установите фильтр (8) (фильтр не должен быть заполнен молотым кофе) в держатель (9).
- Установите на поддон (11) подходящую по высоте чашку.
- Включите кофеварку нажатием кнопки включения (14), подождите некоторое время, пока индикатор (12) погаснет.
- Переведите ручку переключателя подачи пара (3) по направлению вверх, наполните чашку горячей водой, после этого переведите ручку переключателя (3) в положение «OFF» (Рис. 4).
- Подогрев напитков производится горячим паром, выходящим из парового сопла (5), пользуйтесь инструкцией по приготовлению кофе «капуччино».

ЧИСТКА

Чистка фильтра (8)

- Если отверстия фильтра забиты осадком молотого кофе, вы можете прочистить их небольшой щеткой (Рис. 8).

Чистка сетчатого фильтра в корпусе кофеварки (в месте установки держателя фильтра 7)

- Остатки молотого кофе из отверстий сетчатого фильтра можно удалить с помощью зубочистки.
- При необходимости, снимите сетчатый фильтр. При помощи отвертки отверните крепежный винт (a), поворачивая его против часовой стрелки, снимите сетчатый фильтр (b) и прочистите отверстия зубочисткой или иголкой.
- Второй способ: снимите сетчатый фильтр (b) и опустите его на некоторое время в уксус или раствор лимонной кислоты (1/3 чайной ложки на стакан воды).
- Установите сетчатый фильтр на место и закрутите крепежный винт (a) (Рис. 9).

Чистка съемного поддона для сбора капель (11)

- При заполнении поддона жидкостью всплывает индикатор (10), снимите поддон (11), снимите с поддона решетку и слейте воду.
- Промойте решетку и поддон теплой водой.
- Установите поддон на место.

УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Для сохранения безупречного качества работы вашей кофеварки, особенно в районах с жесткой водой, рекомендуется периодически удалять накипь с помощью раствора лимонной кислоты (1/3 чайной ложки на стакан воды):

- вода нормальной жесткости - раз в 6-8 месяцев;
- жесткая вода - раз в 6 месяцев;
- вода высокой жесткости - раз в 3 месяца.

- Удалите накипь с фильтра в корпусе кофеварки раствором лимонной кислоты и установите его на место (см. описание выше).
- Залейте раствор лимонной кислоты в резервуар для воды (4).
- Вставьте фильтр (8) в держатель (9) и установите его на место (Рис. 2).
- Установите на поддон (11) подходящую по высоте чашку.
- Включите кофеварку выключателем (14).
- После нагрева кофеварки переведите ручку переключателя подачи пара (3) по направлению вверх, наполните чашку;

1508.indd 14 15.05.2007 9:57:10

после этого переведите ручку переключателя (3) в положение «OFF». Вылейте жидкость из чашки, повторите процедуру несколько раз.

- Во время последней процедуры, чтобы очистить паровое сопло (5), подставьте под него чашку и откройте подачу пара, повернув ручку переключателя (3) по направлению вниз, после этого установите ручку переключателя (3) в положение «OFF». Будьте осторожны, так как выходящий пар очень горячий.
- После удаления накипи промойте кофеварку 2-3 раза чистой водой (см. раздел «Подготовка к работе»).

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ
Нет выхода горячей воды	- Проверьте, есть ли вода в емкости (4). - Включите кофеварку выключателем (14), поставьте чашку под паровое сопло (5), откройте подачу пара, повернув ручку переключателя (3) по направлению вниз для выпуска воздуха. Когда из парового сопла (5) начнет выходить пар, установите ручку переключателя (3) в положение «OFF» (Рис. 5). - Если после выполнения этих действий подача горячей воды не возобновилась, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Кофе высыпается через края держателя (9)	- В зависимости от степени помола кофе определите опытным путем степень уплотнения кофе в фильтре (8). - Проверьте, не мешает ли чрезмерное количество молотого кофе правильному положению держателя фильтра (9) при его установке. - На месте установки держателя остались крошки молотого кофе, удалите крошки. - Если после выполнения этих действий кофе все равно высыпается через края держателя фильтра, то обратитесь в авторизованный сервисный центр

Технические характеристики

Напряжение питания:	220-230 В ~ 50 Гц
Максимальная мощность:	1000 Вт
Максимальный объем резервуара для воды:	1500 мл

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики приборов без предварительного уведомления

Срок службы прибора не менее 3-х лет

ME 61 *Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

1508.indd 15 15.05.2007 9:57:10

ҚАЗАҚ

КОФЕ ҚАЙНАТҚЫШ

СИПАТТАМАСЫ

1. Корпус
2. Ыдыстарды қыздыруға арналған алаң
3. Бу беруді ауыстырып қосу тұтқасы
4. Суға арналған ыдыс
5. Бу түтігі
6. Саптама
7. Сүзгі ұстағышты орнату орны
8. Кофеге арналған сүзгі
9. Сүзгі ұстағыш
10. Тамшыларға арналған тұғырықтың толғанын білдіретін индикатор
11. Тамшыларға арналған алмалы-салмалы тұғырық
12. Дайындық индикаторы
13. Желіге қосу индикаторы
14. Қорек сөндіргіш

МАҢЫЗДЫ САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ

Электр аспаптарды пайдалану кезінде әрқашан негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, атап айтқанда:

- Кофе қайнатқышты тек оның тікелей арнауы бойынша ғана пайдаланыңыз.
- Тек жеткізу топтамасына кіретін жабдықтарды пайдаланыңыз.
- Кофе қайнатқышты қосудың алдында электр желісінің кернеуі құрылғы корпусында көрсетілген кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Кофе қайнатқышты қосу үшін жерлендіруі бар розетканы қолданыңыз.
- Кофе қайнатқышты сусыз қоспаңыз.
- Кофе қайнатқышты жайдан тыс пайдаланбаңыз.
- Кофе қайнатқышты тегіс құрғақ бетке, қабырғалардан, шкафтан және басқа заттардан қауіпсіз аралықта орнатыңыз.
- Желілік сым үстел шетінен ілініп тұрмауын, ыстық беттермен жанаспауын қадағалаңыз.
- Ыстық беттерге қол тигізбеңіз.
- Өрт туындау немесе электр тогына түсу қатерлеріне жол бермеу үшін желілік сымды немесе кофе қайнатқышты суға не болмаса басқа сұйықтықтарға батырмаңыз.
- Кофе қайнатқышты балалардың және мүмкіндігі шектеулі адамдардың жанында пайдаланғанда аса сақ болған жөн.
- Қолданып болғаннан кейін және тазалаудың алдында кофе қайнатқышты өшіріп қойыңыз және желіден ажыратыңыз. Кофе қайнатқышқа оның бөлшектерін орнатудың немесе шешудің алдында, сонымен қатар оны тазалаудың алдында оның суығанын күтіңіз.
- Кофе қайнатқышты желіден ажырату үшін барлық батырмаларды өшірулі жағдайға қойыңыз, содан кейін желілік ашаны розеткадан шығарыңыз.
- Электр сымы немесе ашасы зақымданған кезде, не болмаса аспап дұрыс істемей тұрғанда оны пайдаланбаңыз. Жөндеу үшін арнайы рұқсаты бар сервис орталығына хабарласыңыз.
- Кофе қайнатқышты 0°C төмен температурада сақтамаңыз.

ТЕК ҮЙ ЖАҒДАЙЫНДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

ЖҰМЫСҚА ДАЙЫНДЫҚ

- Кофе қайнатқышты қораптан шығарыңыз.
- Кофе қайнатқышты қосудың алдында электр желісінің кернеуі құрылғы корпусында көрсетілген кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Кофе қайнатқышты алғашқы пайдаланудың алдында барлық алмалы-салмалы бөлшектерді жылы суда жуып алыңыз.
- Ыдысқа (4) су толтырыңыз, бірақ MAX белгісінен асырмаңыз (1-сурет).
- Қорек сөндіргішті (14) «Өшір.» жағдайына орнатыңыз.
- Бу беру жабық екеніне көз жеткізіңіз. Ол үшін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз (3-сурет).
- Кофеге арналған сүзгіні (8) ұстағышқа (9) салыңыз, кофе салмай тұрып, ұстағышты (9) оңға бұрап, арнайы орынға (7) орнатыңыз (2-сурет).

1508.indd 16 15.05.2007 9:57:10

- Биіктігі бойынша сәйкес келетін сапты аяқты тұғырыққа (11) қойыңыз.
- Желілік сымның ашасын розеткаға орнатыңыз.
- Қорек сөндіргішті (14) басыңыз, бұл жағдайда индикатор (13) жанады, ал индикатор (12) белгіленген температураға жеткенге дейін жыпылықтайтын болады, содан кейін сөнеді.
- Бу беруді ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары қаратып ауыстырыңыз, сапты аяқ толғаннан кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз. Ыдыста (4) су біткеннен кейін процедураны қайталаңыз. Осыдан кейін кофе қайнатқыш пайдалануға дайын (4-сурет).

ЖАҚСЫ ЭСПРЕССО КОФЕСІН ҚАЛАЙ ДАЙЫНДАУҒА БОЛАДЫ

- «Эспрессо» кофе қайнатқыштары үшін ұнтақталған кофе пайдаланыңыз.
- Кофені сүзгіде сәл нығыздаңыз.
- Дайындалған кофенің күштілігі және дәмі кофе сортына, оның сапасына және кофе дәндерінің ұнтақталу дәрежесіне байланысты. Егер кофе тым ұзақ құйылатын болса, кофе қатты ұнтақталғанын не болмаса тым қатты нығыздалғанын білдіреді.

ЭСПРЕССО КОФЕСІН ДАЙЫНДАУ

- Желілік ашаны розеткаға қосыңыз.
- Ыдысты (4) шығарыңыз, MAX белгісіне дейін суық су құйыңыз және орнына орнатыңыз (1-сурет).
- Сүзгіні (8) ұстағышқа (9) қойыңыз.
- Ұнтақталған кофені сүзгіге (8) салыңыз.
- Ұстағышты (9) тірелгенге дейін оңға бұрап, орнына (7) орнатыңыз (2-сурет).
- Тұғырыққа (11) биіктігі бойынша сәйкес келетін сапты аяқты қойыңыз.
- Қосу батырмасын (14) басып, кофе қайнатқышты қосыңыз, бұл жағдайда индикатор (13) жанады, ал индикатор (12) белгіленген температураға жеткенге дейін жыпылықтайтын болады, содан кейін сөнеді.
- Кофе қайнатқыш эспрессо кофесін пісіруге дайын.
- Бу беруді ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары көтеріңіз, сапты аяқ толғаннан кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз (4-сурет).

Назар аударыңыз!

- Кофені дайындап болғаннан кейін сүзгі ұстағышты (9) бірден шешпеңіз, өйткені оның ішінде артық су және бу қысымы бар.

КАПУЧЧИНО ДАЙЫНДАУ

- Кофе қайнатқыштың көмегімен капуччино дайындау үшін кілегей немесе сүтті көпіршітуге, шай демдеу үшін су қайнатуға не болмаса ыстық бумен басқа сусындарды қыздыруға болады.
- Кофе қайнатқыш ыдысын (4) суға толтырыңыз және орнына қойыңыз (1-сурет).
- Батырманы (14) басып, кофе қайнатқышты қосыңыз, жыпылықтап тұрған индикатордың (12) сөнгенін күтіңіз.
- Бу соплосына (5) суды жинауға арналған кез келген ыдысты қойыңыз.
- Бу түтігінде қалған конденсатты кетіру үшін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) төмен бағыттап, бу беруді ашыңыз. Конденсатты кетіргеннен кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз (5-сурет).
- 1/3 мөлшерде ыдысқа салқын сүт құйыңыз (майлылығы 2%).
- Бу соплосын (6) сүт құйылған құмыраға салыңыз, ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) төмен түсіріңіз, бу беру ашық. Қою көбіршік дайындау үшін бірнеше секунд қана қажет. Бу соплосының саптамасы (6) құмыраның түбіне тиіп тұрмауы қажет, себебі бұл будың шығуына қиындық келтіреді (6-сурет).

Маңызды: кілегей немесе сүтті көбіршіктегеннен кейін бу соплосын (5) бірден тазалаңыз – ол үшін бу соплосының астына суы бар ыдыс қойыңыз және бірнеше

1508.indd 17 15.05.2007 9:57:10

ҚАЗАҚ

секундқа ауыстырыпқосқышпен (3) бу беруді қосыңыз (3-сурет).

Назар аударыңыз! Ыстық бу шыққанда күйіп қалмаңыз.

Назар аударыңыз! Бу соплосы (5) ыстық болғанда, оған саптама орнатпаңыз және шешпеңіз. Бу соплосының (5) толық суығанын күтіңіз (7-сурет). Саптаманы (6) су астында жууға болады.

ШАЙ ДЕМДЕУ НЕМЕСЕ ЫСТЫҚ СУСЫНДАР ДАЙЫНДАУ

- Кофе қайнатқыш ыдысын (4) суға толтырыңыз және орнына қойыңыз (1-сурет).
- Сүзгіні (8) ұстағышқа (9) орнатыңыз (сүзгіге ұнтақталған кофе салмаңыз).
- Тұғырыққа (11) биіктігі бойынша сәйкес келетін сапты аяқты қойыңыз.
- Қосу батырмасын (14) басып, кофе қайнатқышты қосыңыз, жыпылықтап тұрған индикатордың (12) сөнгенін күтіңіз.
- Бу беруді ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары көтеріңіз, сапты аяққа ыстық су толғаннан кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз (4-сурет).
- Сусындарды ысыту бу соплосынан (5) шығатын ыстық бумен жүзеге асады, «каппучино» кофесін дайындау нұсқаулығын басшылыққа алыңыз.

ТАЗАЛАУ

- **Сүзгіні (8) тазалау:**

- Егер сүзгінің тесіктері ұнтақталған кофенің тұнбаларымен бітеліп қалған болса, сіз оларды кішігірім щетканың көмегімен тазалай аласыз (8-сурет).

- **Кофе қайнатқыш корпусында торлы сүзгіні тазалау (сүзгіш ұстағышын орнату жерінде (7):**

- торлы сүзгінің тесіктеріндегі ұнтақталған кофенің қалдықтарын тіс тазалағыштың көмегімен кетіруге болады.
- қажет болған жағдайда торлы сүзгіні шешіңіз: бұрауыштың көмегімен бекіткіш бұранданы (a) сағат тіліне қарсы бағытта бұраңыз, торлы сүзгіні (b) шешіңіз және тіс тазалағыштың немесе иненің көмегімен тесіктерді тазалаңыз.
- екінші әдіс: торлы сүзгіні (b) шешіңіз және оны біраз уақытқа сірке қышқылының немесе лимон қышқылының ерітіндісіне салыңыз (бір стакан суға 1/3 қасық).
- торлы сүзгіні орнына салыңыз және бекіткіш бұранданы (a) бұрап бекітіңіз (9-сурет).

- **Тамшыларға арналған алмалы-салмалы тұғырықты (11) тазалау:**

- тұғырыққа су толып кеткен жағдайда, индикатор (10) қосылады, ол жағдайда тұғырықты (11) шешіңіз, тұғырықтан торды шығарыңыз және ондағы суды төгіп тастаңыз.
- тор мен тұғырықты жылы суда жуыңыз.
- тұғырықты орнына орнатыңыз.

ҚАҚТЫ КЕТІРУ

Кофе қайнатқыштың мінсіз жұмыс істеуіне қол жеткізу үшін, әсіресе, кермек су қолданылатын аудандарда, лимон қышқылы ерітіндісінің (бір стакан суға 1/3 шай қасық) көмегімен қақты жиі кетіріп тұру ұсынылады.

Қалыпты су:	6-8 айда бір рет
Кермек су:	6 айда бір рет
Аса кермек су:	3 айда бір рет

- Сүзгідегі қақты лимон қышқылы ерітіндісімен кетіріңіз және оны орнына салыңыз (жоғарыда сипатталған).
- Лимон қышқылы ерітіндісін суға арналған ыдысқа (4) құйыңыз.
- Сүзгіні (8) ұстағышқа (9) салыңыз және оны орнына орнатыңыз (2-сурет).
- Тұғырыққа (11) тиісті сапты аяқты қойыңыз.
- Кофе қайнатқышты қосу батырмасымен (14) қосыңыз.
- Кофе қайнатқыш қайнағаннан кейін бу беруді ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары көтеріңіз, сапты аяқ толғаннан кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз. Сапты аяқтағы суды төгіп тастаңыз, процедураны бірнеше рет қайталаңыз.
- Соңғы процедура кезінде бу соплосын

1508.indd 18 15.05.2007 9:57:10

тазалау үшін оның астына ыдыс қойыңыз және бу беруді ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары көтеріп, бу беруді ашыңыз, осыдан кейін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз. Абай болыңыз – шығатын бу өте ыстық.

- Қақты кетіргеннен кейін кофе қайнатқышты 2-3 рет таза сумен жуыңыз («Жұмысқа дайындық» тарауын қараңыз).

АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ

АҚАУЛЫҚ	СЕБЕПТЕРІ
Ыстық су шықпайды	- Суға арналған ыдыста (4) судың бар-жоғын тексеріңіз. - Кофе қайнатқышты қосу батырмасын (14) басып қосыңыз, шыны аяқты бу соплосының (5) астына қойыңыз, жүйеде қалған ауаны шығару үшін ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) жоғары көтеріп, бу беруді ашыңыз. Бу соплосынан (4) бу шыға бастаған кезде, ауыстырыпқосқыш тұтқасын (3) «OFF» жағдайына ауыстырыңыз (5-сурет). - Егер осы әрекеттерді орындағаннан кейін де ыстық су беру қалпына келмесе, жөндеу орталығына хабарласыңыз.
Ұстағыштың (9) ернеуінен кофе төгіледі	- Кофенің тартылу дәрежесіне байланысты сүзгіде (8) кофенің нығыздалу дәрежесін анықтаңыз. - Тым көп мөлшерде салынған кофе сүзгі ұстағышты (9) орнату кезінде оның дұрыс жағдайда тұруына кедергі келтіруі мүмкін. - Ұстағышты орнату орнында ұнтақталған кофенің қалдықтары қалуы мүмкін, оларды алып тастаңыз. - Егер осы әрекеттерді орындағаннан кейін де кофе сүзгі ұстағыштың ернеуінен төгілетін болса, онда жөндеу орталығына хабарласыңыз.

Техникалық сипаттамалары:

Қорек кернеуі:	220-230 В ~ 50 Гц
Тұтынылатын қуат:	1000 Вт
Суға арналған ыдыс:	1500 мл

Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.

Аспаптың қызмет мерзімі 3 жылдан кем емес

Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

CE *Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі Міндеттемелер 89/336/EEC Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 EEC)*

1508.indd 19 15.05.2007 9:57:10

БЪЛГАРСКИ

КАФЕВАРКА

ОПИСАНИЕ

1. Корпус
2. Площадка за претопляне на чаши
3. Дръжка на превключвателя за подаване на пара
4. Съд за вода
5. Парна тръбичка
6. Наставка
7. Място на установяване на държателя на филтъра
8. Филтър за кафе
9. Държател на филтъра
10. Индикатор за напълването на подложката за капки
11. Откачваща се подложка за капки
12. Индикатор за готовност
13. Индикатор за включване в мрежата
14. Прекъсвач на захранването

ВАЖНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

При използване на електроприборите е необходимо да спазвате основните Мерки за безопасност, включително:

- Използвайте кафеварката само по прякото и предназначение.
- Използвайте само принадлежностите, които влизат в комплекта на доставката.
- Преди включване на кафеварката се убедете, че напрежението в мрежата съответства на работното напрежение на прибора.
- За включване на кафеварката използвайте контакт за мрежата с контакти за заземяване.
- Не включвайте прибора без вода.
- Не използвайте кафеварката извън помещението.
- Поставяйте кафеварката върху равна суха повърхност, на безопасно разстояние от стени, шкафове и други предмети.
- Следете кабела за мрежата да не увисва над края на масата и да не докосва горещи повърхности.
- Не докосвайте горещите части и повърхности на прибора.
- За да избегнете пожар и токов удар, не потапяйте кабела за мрежата или кафеварката във вода или в други течности.
- Бъдете особено внимателни в случай, ако в близост до работещия прибор има деца, или лица с ограничени възможности.
- Винаги изключвайте кафеварката от електромрежата, когато тя не се използва, или преди почистване. Кафеварката трябва да изстине преди установяването и или, когато от нея се снемат части, а също така преди почистването и.
- За изключване на кафеварката от мрежата установете прекъсвача в изключено положение, а след това извадете щепсела от контакта.
- Не използвайте кафеварката при повреда на кабела, щепсела за мрежата, в случай на неправилна работа или след каквито и да е нейни повреди. За ремонт се обърнете в най-близкия упълномощен сервизен център.
- Никога не съхранявайте кафеварката при температура под 0°C.

САМО ЗА ДОМАШНО ИЗПОЛЗВАНЕ

ПОДГОВКА ЗА РАБОТА

- Извадете кафеварката от опаковката.
- Преди включване на кафеварката се убедете, че напрежението в мрежата съответства на работното напрежение на прибора.
- При първо използване на кафеварката измийте всички снемащи се части в топла вода.
- Напълнете съда (4) с вода, не по-високо от маркировката MAX (Рис. 1).
- Установете прекъсвача за захранването (14) в положение «Изкл.»
- Убедете се, че подаването на пара е затворено. За тази цел нагласете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF» (Рис. 3).
- Вкарайте филтъра за кафе (8) в държача (9), без да сипвате кафе, установете държателя (9) на мястото за установяване (7), като го завъртите надясно (Рис. 2).
- Установете върху подложката (11) подходяща по височина чаша.

1508.indd 20 15.05.2007 9:57:11

- Вкарайте щепсела на кабела за мрежата в контакта.
- Натиснете бутона за изключване на захранването (14), при което ще светне индикаторът (13), а индикаторът (12) ще мига, след достигане на нагласената температура, индикаторът (12) ще изгасне.
- Преместете дръжката на превключвателя за подаване на пара (3) нагоре, след напълване на чашата преместете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF». Повторете процедурата до свършване на водата в съда (4). След това кафеварката е готова за използване (Рис. 4).

КАК СЕ ПРИГОТВЯ ХУБАВО КАФЕ ЕСПРЕСО

- Използвайте мляно кафе за кафеварки «еспресо».
- Леко трамбовайте мляното кафе във филтъра.
- Силата и вкусът на приготвеното кафе зависи от сорта кафе, неговото качество и степента на смилане на кафените зърна. Ако кафето се налива прекалено дълго, това означава, че кафето е ситно смляно или е било прекалено силно трамбовано.

ПРИГОТВЯНЕ НА КАФЕ ЕСПРЕСО

- Включете щепсела за мрежата в контакта.
- Извадете съда (4) напълнете го със студена вода до маркировката MAX и установете на място (Рис. 1).
- Вкарайте филтъра (8) в държача (9).
- Насипете мляното кафе във филтъра (8).
- Установете държателя (9) на мястото за установяване (7), като го завъртите надясно до ограничителя (Рис. 2).
- Установете върху подложката (11) подходяща по височина чашка.
- Включете кафеварката чрез натискане на бутона за включване (14) - при което ще светне индикаторът (13), а индикаторът (12) ще мига, след достигане на нагласената температура, индикаторът (12) ще изгасне.
- Кафеварката е готова за варене на кафе еспресо.
- Преместете дръжката на превключвателя за подаване на пара (3) нагоре, след напълване на чашата преместете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF» (Рис. 4).

Внимание!

- Не снемайте държача на филтъра (9) веднага след приготвяне на кафе, тъй като вътре има наднормено налягане на вода и пара.

ПРИГОТВЯНЕ НА КАПУЧИНО

- С помощта на кафеварката можете да разбиете каймак или мляко за приготвяне на кафе капучино, да загреете вода за запарване на чай или да претопляте други напитки с гореща пара.
- Напълнете съда на кафеварката (4) с вода и я установете на място (Рис. 1).
- Включете кафеварката, чрез натискане на бутона (14), изчакайте, докато мигащият индикатор (12) изгасне.
- Сложете под парната дюза (5) подходящ съд за събиране на вода.
- Отворете подаването на пара, като завъртите дръжката на превключвателя (3) надолу за отстраняване на кондензата, останал в парната тръбичка. След отстраняване на кондензата нагласете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF» (Рис. 5).
- Напълнете съда със студено мляко (по-добре с 2% съдържание на мазнини) до 1/3 от обема му.
- Пуснете наставката на парната дюза (6) в съда с мляко, завъртете дръжката на превключвателя (3) надолу, подаването на пара е отворено. За приготвяне на гъста пяна са достатъчни няколко секунди. Наставката на парната дюза (6) не трябва да докосва дъното на съда, в противен случай излизането на пара ще бъде затруднено (Рис. 6).

Важно: веднага след разбиване на каймак или мляко почистете парната дюза (5): поставете под парната дюза какъвто и да е съд за събиране на вода и за няколко секунди

1508.indd 21 15.05.2007 9:57:11

с превключвателя (3) включете подаването на пара (Рис. 3).

Внимание! Пазете се от изгаряния от излизащата гореща пара.

Внимание! Не махайте и не поставяйте наставката (6) върху парната дюза (5), когато тя е гореща, изчакайте, докато парната дюза (5) напълно изстине (Рис. 7). Наставката (6) може да бъде измита под водна струя.

ЗАПАРВАНЕ НА ЧАЙ ИЛИ ПОДГРЯВАНЕ НА НАПИТКИ

- Напълнете резервоара (4) с вода и го установете на място (Рис. 1).
- Установете филтъра (8) (филтърът не трябва да бъде напълнен с мляно кафе) в държача (9).
- Установете върху подложката (11) подходяща по височина чаша.
- Включете кафеварката чрез натискане на бутона за включване (14), изчакайте известно време, докато индикаторът (12) изгасне.
- Преместете дръжката на превключвателя за подаване на пара (3) нагоре, напълнете чашата с гореща вода след което преместете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF» (Рис. 4).
- Затоплянето на напитките се осъществява с помощта на горещата пара, излизаща от парната дюза (5), използвайте инструкцията за приготвяне на кафе «капучино».

ПОЧИСТВАНЕ

- **Почистване на филтъра (8):**

- ако отворите на филтъра са задръстени от утайка мляно кафе, можете да ги почистите с неголяма четка (Рис. 8).

- **Почистване на мрежестия филтър в корпуса на кафеварката (на мястото на установяване на държателя на филтъра 7):**

- остатъци от мляно кафе от отворите на мрежестия филтър, могат да бъдат отстранени с помощта на клечка за зъби.
- при необходимост махнете мрежестия филтър. С помощта на отвертка, отвийте закрепващия винт (a), като го завъртвате против часовниковата стрелка, махнете мрежестия филтър (b) и изчистете отворите с клечка за зъби или игла.
- втори начин: махнете мрежестия филтър (b) и го пуснете за известно време в оцет или разтвор на лимонова киселина (1/3 чайна лъжичка на чаша вода).
- поставете мрежестия филтър на място и завийте закрепващия винт (a) (Рис. 9).

- **Почистване на снемащата се подложка за събиране на капки (11):**

- при напълване на подложката с течност, изплува индикаторът (10), махнете подложката (11), махнете от подложката решетката и излейте водата.
- измийте решетката и подложката с топла вода
- установете подложката на място.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НАКИП

За съхраняване на безупречното качество на функционирането на вашата кафеварка, особено в районите с варовита вода, се препоръчва периодично да се отстранява накипа с помощта на разтвор на лимонова киселина (1/3 чайна лъжичка на чаша вода).

Вода с нормална варовитост: пъти в 6-8 месеца

Варовита вода: пъти в 6 месеца

Силно варовита вода: пъти на 3 месеца

- Отстранете накипа с филтъра в корпуса на кафеварката с разтвор на лимонова киселина и го установете на място (вж. описанието по-горе).
- Залейте разтвора на лимонова киселина в резервоара за вода (4).
- Вкарайте филтъра (8) в държача (9) и го установете на място (Рис. 2).
- Установете върху подложката (11) подходяща чаша.
- Включете кафеварката с прекъсвача (14).
- След като кафеварката се нагрее преместете дръжката на превключвателя на подаване на пара (3) нагоре, напълнете чашата, след което преместете дръжката на превключвателя (3) в положение

1508.indd 22 15.05.2007 9:57:11

«OFF». Излейте течността от чашата, повторете процедурата няколко пъти.
- По време на последната процедура, за почистване на парната дюза (5), сложете под нея чаша и отворете подаването на пара като завъртите дръжката на превключвателя (3) надолу, след което поставете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF». Бъдете внимателни – излизащата пара е много гореща.
- След отстраняването на парата, измийте кафеварката 2-3 пъти с чиста вода (вж. раздела «Подготовка за работа»).

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИТЕ

НЕИЗПРАВНОСТ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ
Няма излизане на гореща вода	- Проверете, дали има вода в съда (4). - Включете кафеварката с прекъсвача (14), поставете чаша под парната дюза (5), отворете подаването на пара, като завъртите дръжката на превключвателя (3) надолу за изпускане на въздуха. Когато от парната дюза (4) започне да излиза пара, поставете дръжката на превключвателя (3) в положение «OFF» (Рис. 5). - Ако след тези действия подаването на гореща вода не се възобнови, се обърнете в упълномощения сервизен център.
Кафето се излива през края на държача (9)	- В зависимост от степента на смилане на кафето определете опитно степента на уплътняване на кафе във филтъра (8). - Проверете, дали прекаленото количество мляно кафе не пречи на правилното положение на държача на филтъра (9) при установяването му. - На мястото на установяване на държача са останали частици мляно кафе, отстранете частиците. - Ако след тези действия кафето се излива през края на държача на филтъра, се обърнете в упълномощения сервизен център

Технически характеристики:

Напрежение на захранването:	220 - 230 В ~ 50 Хц
Консумирана мощност:	1000 Вата
Съд за вода:	1500 мл

Производителят си запазва правото да променя характеристиките на прибора без предварително уведомяване.

Срок на използване на прибора - над 3 години

Гаранция

Подробни условия на гаранцията могат да бъдат получени от дилера, който е продал тази апаратура. При всяка рекламация по време на срока на действие на тази гаранция е необходимо да се представи чека или квитанцията за купуване.

CE *Това изделие съответства на изискванията за електромагнитна съвместимост на директива 89/336/ЕЕС на Съвета на Европа и на нареждането 73/23 ЕЕС за апаратурата с низко напрежение.*

1508.indd 23 15.05.2007 9:57:11

MAGYAR

KÁVÉFŐZŐ

LEÍRÁSA

1. Ház
2. Csészék melegítésére szolgáló pálya
3. Gőzagogatást átkapcsoló kar
4. Víztartály
5. Gőzcső
6. Rátét
7. Filter tartójának a helyezése
8. Kávéfilter
9. Filter tartója
10. Csepptálca töltését jelző indikátor
11. Levehető csepptálca
12. Készséget jelző indikátor
13. A hálózatba való bekapcsolást jelző indikátor
14. Kikapcsoló

FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

A villamos készülékek használása közben az alapvető biztonsági utasításokat kell tartani, odaszámítva:

- Használja a kávéfőzőt csak rendeltetésének megfelelően.
- Használjon csak olyan kelléket, amelyek vannak a szállítási készletben.
- A kávéfőző bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati feszültség megegyezik-e az otthonában lévővel.
- Csak a földzárlattal ellátott konnektort használja a kávéfőző bekapcsolása érdekében.
- A készüléket csak akkor használja, ha a víztartály tele van.
- A kávéfőző csak az otthani használatra alkalmas.
- Helyezze a kávéfőzőt a sík száraz felületre, a falaktól, szekrényektől és más tárgyaktól való biztonságos hosszra.
- A kábel soha ne lógjon túl az asztal széléről és ne érintkezzen a forró felülettel.
- Soha ne tegye a kezét a készülék forró felületekre.
- A tűz és elektromos áramütés elkerülése végett, a tápkábelt és a kávéfőzőt ne merítse vízbe vagy más folyadékba.
- Különleges figyelem szükséges akkor, ha a működő készülék melett gyerekek vagy korlátozott személyek tartózkodnak.
- Mindig kapcsolja ki a kávéfőzőt a hálózatból, ha nem használja vagy tisztítása előtt. Hagyja a kávéfőzőt lehűlni a részei levevése vagy tisztítása előtt.
- Ha a tápvezeték vagy a villásdugó megsérült, vagy a kávéfőző rosszul működik vagy valamilyen része megsérült, ne használja a készüléket. A javításra forduljon az Önhöz legközelebb eső szervizbe.
- Sose ne hagyja a kávéfőzőt abban a helyben,ahol a hőmérséklet kevesebb mint 0° C van.

CSAK AZ OTTHONI HASZNÁLATRA VALÓ

A KÉSZÜLÉK ELŐKÉSZÍTÉSE

- Húzza ki a kávéfőzőt a csomaglásból.
- Kávéfőző bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati feszültség megegyezik-e az otthonában lévővel.
- A kávéfőző első használat előtt mossa át minden levehető részeit langyos vízzel.
- Vízzel töltse a (4) tartályt a MAX jelzésig (1. ábra).
- Helyezze a kikapcsolót (14) a „Ki van kapcsolva” állásba.
- Győződjön meg arról, hogy a gőzadogatása ki van kapcsolva. Ennek érdekében állítsa az átkapcsoló kart (3) az „OFF” állásba (3. ábra).
- Tegye be a kávéfiltert (8) a tartóba (9), a kávét nem öntve balra fordítva helyezze a tartót (9) a helyére (7).
- Helyezze a csepptálcára (11) a magasság szerint megfelelő csészét.
- Tegye be a tápkábel dugóját a konnektorba.
- Nyomja meg a kikapcsolót (14), ennél az indikátor (13) felvillan, és az indikátor

1508.indd 24 15.05.2007 9:57:11

(12) hunyorogni fog, az állított hőmérséklet elérésére a (12) indikátor elalszik.
• Húzza felfelé a gőzagogatást átkapcsoló kart (3), a csésze végigtöltése után állítsa a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) az „OFF" állásba. Ismételje a művéletet, mielőtt a víztartályban (4) elfogy a víz. Ezután a kávéfőző készen van (4. ábra).

HOGYAN KAPHATJUNK JÓ ESZPRESZSZÓT
• Használja az „eszpresszó" kávéfőzőre való őrölt kávét.
• Kissé sűrítse a filterben levő őrölt kávét.
• Az készült kávé erőssége és íze a kávé fajtájától, a kávészemek őrlésének a minőségétől és fokától függ. Ha a kávé túl hosszan ömlik, ez azt jelenti, hogy a kávé finoman van őrölve vagy túl erősen be volt sűrítve.

ESZPRESSZÓ KÉSZÍTÉSE
• Tegye be a dugót a konnektorba.
• Húzza ki a tartályt (4), töltse meg hideg vízzel a MAX jelzésig, és helyezze vissza (1. ábra).
• Tegye be a filtert (8) a tartóba (9).
• Töltse meg a filtert (8) az őrölt kávéval.
• Jobbra fordítva a támaszig állítsa a tartót (9) a helyére (7) (2. ábra).
• Helyezze a csepptálcára (11) a magasság szerint megfelelő csészét.
• A kikapcsolót (14) nyomva kapcsolja be a kávéfőzőt, ennél az indikátor (13) felvillan, és az indikátor (12) hunyorogni fog, az állított hőmérséklet elérésére a (12) indikátor elalszik.
• A kávéfőző készen lesz az eszpresszó főzésére.
• Húzza felfelé a gőzagogatást átkapcsoló kart (3), a csésze végigtöltése után állítsa a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) az „OFF" állásba (4. ábra).

Figyelem!
- Ne vegye le a filter tartóját (9) azonnal a kávé készítése után, mert a kávéfőző belsejében a víz és gőz felesleges nyomása van.

CAPPUCCINO KÉSZÍTÉSE
• A kávéfőző segítségével a cappuccino készítése számára tejszínt vagy tejet verhet fel, vizet forralhat fel tea készítésére vagy más italt melegíthet forrí gőzzel.
• Töltse meg vízzel a kávéfőző tartályát (4) és helyezze vissza (1. ábra).
• A gombot (14) nyomva kapcsolja be a kávéfőzőt, várjon addig, amíg a hunyorgó indikátor (12) kialszik.
• Tegye le a gőz fúvóka (5) alá vízre való bármilyen alkalmas tartályt.
• A gőzt szabályozó kart (3) csavarva nyissa ki a gőzadogatást a gőzölgő víz eltávolítása érdekében. A gőzölgő víz eltávolítása után állítsa a gőzt szabályozó kart (3) az „OFF" állíásba (5. ábra).
• Töltse meg a tartályt hideg tejjel (jobb lesz zsír 2%-ának tartalmával) egy harmadra.
• Tegye be a gőz fúvőkát (6) a tejtartályba, lefelé csavarja meg a gőzt szabályozó kart (3), a gőzadogatás ki van nyitva. A sűrű hab készítéséhez néhány másodperc elegendő. A gőz fúvóka (6) ne érintkezze a korsó fenekét, másként ez megnehézíti a gőz kimenését (6. ábra).

Fontos: azonnal a tejszín felverése után tisztítsa ki a gőz fúvókát (5): Tegyen a gőz fuvóka alá bármilyen tartályt a víz gyűjtésére, és az átkapcsoló segítségével (3) kapscsolja be a gőzadogatását néhány percre (3. ábra).

Fontos: Kerülje ki a kiszálló forró gőzt.

Fontos: Ne vegye le és ne helyezze a rátétet (6) a gőz fúvókára (5), amíg forró, várja, amíg a gőz fúvóka (5) teljesen lehűl (7. ábra). A rátét (6) mosható folyó vízzel.

1508.indd 25 15.05.2007 9:57:11

MAGYAR

HOGYAN FŐZZÜK BE A TEÁT VAGY FORRÓ ITALT

- Töltse meg vízzel a tartályt (4) és helyezze vissza (1. ábra).
- Állítsa a filtert (8) (a filter ne legyen tömve az őrölt kávéval) a tartóba (9).
- Helyezze a csepptálcára (11) a magasság szerint megfelelő csészét.
- A kikapcsolót (14) nyomva kapcsolja be a kávéfőzőt, várjon egy kicsit, amíg a (12) indikátor elalszik.
- Húzza felfelé a gőzagogatást átkapcsoló kart (3), a csészét töltse meg forró vízzel, ezután állítsa a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) az „OFF" állásba (4. ábra).
- Az ital melegíthető a gőz fúvókából (5) kiszálló forró gőzzel, használja a „cappuccino" készítés utasításait.

TISZTÍTÁS

- **Filter tisztítása (8):**

- ha a filter rései be vannak tömve az őrölt kávé maradvánnyal, kis kefével megtisztíthatja (8. ábra).

- **A kávéfőző házában levő (a filter (7) tartójának a helyén) hálófilter tisztítása:**

- az őrölt kávé maradványát eltávolíthatja fogvájó segítségével.
- ha szükséges leveheti a hálófiltert. Az óramutató járásával ellenkező irányban csavarja ki csavarhúzó segítségével a rögzítőcsavart (a), vegye le a hálófiltert (b) és tisztítsa ki a fogvájó vagy tű segítségével.
- második mód: vegye le a hálófiltert (b) és tegye egy kis időre az ecetbe vagy citromsavas oldatba (1/3 kiskanálnyi egy pohár vízre elegendő).
- állítsa a hálófiltert a helyére és csavarja be a rögzítőcsavart (a) (9. ábra).
- Levehető csepptálca tisztítása (11)
- amikor víz tölti meg a csepptálcát, felvillan az indikátor (10), vegye le a csepptálcát (11), vegye le a rácsot a csepptálcáról és öntse ki a vizet.
- mossa át a rácsot és a csepptálcát meleg vízzel
- helyezze a csepptálcát a helyére

VÍZKŐ ELTÁVOLÍTÁSA

A Ön kávéfőzője kifogástalan működésének az őrzése érdekében, különösen a kemény vízzel ellátott kerületekben, ajánlatos rendszeresen eltávolítani a vízkövet a citromsavas oldattal (1/3 kiskanálnyi egy pohár vízre elegendő).

Víz normális keménysége: egyszer 6-8 hónapban

Kemény víz: egyszer 6 hónapban

Víz magas keménysége: egyszer 3 hónapban

- Távolítsa el a vízkövet a kávéfőzőben levő filterről a citromsavas oldattal és állítsa a helyére (lásd feljebb a leírást).
- Öntse be a citromsavas oldatot a víztartályba (4).
- Tegye be a filtert (8) a tartóba (9) és állítsa a helyére (2. ábra).
- Állítsa a csepptálcára (11) a megfelelő csészét.
- A kikapcsolóval (14) kapcsolja be a kávéfőzőt.
- A kávéfőző melegítése után lefelé húzza a gőzagogatást átkapcsoló kart (3), töltse meg a csészét, ezután állítsa a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) az „OFF" állásba. Öntse ki a folyadékot a csészéből, ismételje a műveletet néhányszor.
- Az utolsó művelet sorána gőz fúvóka (5) tisztítása érdekében tegye le alá a csészét és a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) lefelé csvarva nyissa a gőz adogatását, ezután állítsa a gőzagogatást átkapcsoló kart (3) az „OFF" állásba. Legyen óvatos – a kiszálló gőz forró.
- A vízkő eltvolítása után mossa át a kávéfőzőt két- vagy háromszor tiszta vízzel (lásd a „Készülék előkészítése" című fejezetet).

1508.indd 26 15.05.2007 9:57:11

ÜZEMZAVAROK ELHÁRÍTÁSA

ÜZEMZAVAR	LEHETSÉGES OKAI
Nincs forró víz	- Győződjön meg aról, hogy van-e víz a víztartályban (4). - Kapcsoljon be a kávéfőzőt a kikapcsolóval (14), tegye le a csészét a gőz fúvóka alá (5), a gőzt szabályozó kart (3) a levegő kieresztése érdekében lefelé csavarva, nyissa ki a gőz adogatását. Amikor a gőz kezd kiszállni a gőz fúvókából (4), a gőzt szabályozó kart (3) állítsa az „OFF" állásba (5. ábra). - Ha a végzett műveletek után a forró víz még se jelenik meg, forduljon a szerviszbe.
A kávé kiömlik a tartó (9) szélén át	- A kávé őrlésének a fokától függően tapasztolja meg a filterben (8) levő kávé sűrítés fokát. - Győződjön meg arról, hogy a mértéken felüli őrölt kávé mennyisége zavarja-e a filter tartójának (9) az állítását. - A tartó felállításának a helyén maradt az őrölt kávé morzsái, távolítsa el. - Ha a végzett műveletek után a kávé kiömlik a tartó szélén át, forduljon a szerviszbe.

Műszaki adatok

Hálózati feszültség: 220 - 230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény: 1000 W
Víztartály: 1500 ml

A gyártó fenntartja a jogát a készülékek műszaki adatainak megváltoztatására külön értesítés nélkül.

A készülék legalább 3 évig szolgál.

Garancia

A garancia részletes feltételeit megkaphatja a készüléket eladó márkaképviselőtől. A garancia időtartama alatt, bármilyen kifogás benyújtásakor, fel kell mutatni a számlát vagy a vételi igazolást.

CE *Az adott termék megfelel a 89/336/EEC Európai Közösség direktíva az elektromágneses összeférhetőséghez támasztott követelményeinek valamint a 73/23 EEC kisfeszültségű berendezésekre vonatkozó rendeletnek.*

1508.indd 27 15.05.2007 9:57:12

SRBSKI

APARAT ZA KAFU

OPIS

1. Telo aparata za kafu
2. Mesto za grijanje čašica
3. Drška regulatora pare
4. Zapremina za vodu
5. Parna mlaznica
6. Naglavak
7. Mesto držača filtera
8. Filter za kafu
9. Držač filtera
10. Indikator punjenja odlivne ploče
11. Prenosna odlivna ploča za kape
12. Indikator spremnosti
13. Indikator uključivanja napajanja
14. Prekidač napajanja

VAŽNE MERE PREDOSTROŽNOSTI

Kada koristite električne uređaje treba poštovati osnovne mere predostrožnosti kao što su:

- Koristite aparat za kafu isključivo u pravu svrhu.
- Koristite isključivo originalne dodatke koji ulaze u komplet.
- Pre uključivanja ubedite se da je napon strujne mreže u skladu sa naponom označenom na telu uređaja.
- Koristite utičnicu sa kontaktom uzemljenja.
- Nemojte uključiti aparat za kafu bez vode.
- Koristite aparat za kafu isključivo u prostoriji.
- Stavite aparat za kafu na ravnoj suvoj površini, na bezopasnom rastojanju od zidova, ormana i drugih predmeta.
- Nemojte ostaviti strujni kabl da visi preko ivice stola ili dodiruje zagrejane površine.
- Ne dodirujte zagrejane površine.
- Da biste sprečili požar, strujni udar ili telesna oštećenja nemojte uranjati strujni kabl ili aparat za kafu u vodu ili bilo koju drugu tečnost.
- Budite osobito pažljivi kada se aparat koristi pored dece ili deca ga koristi.
- Uvek isjključite aparat za kafu kada se ne koristi ili pre čišćenja. Aparat treba da se ohladi pre montiranja ili demotaže, kao i pre njegovog čišćenja.
- Pre isključivanja aparata za kafu iz strujne mreže isključite prvo sve tastere pa zatim izvadite utikač iz utičnice.
- Nemojte koristiti aparat za kafu sa oštećenim kablom, utikačem, u slučaju neispravnog rada ili posle oštećenja.
- Nemojte ostavljati aparat za kafu u mestima sa temperaturom ispod nule.

SAMO ZA KUĆNU UPOTREBU

PRIPREMA ZA RAD

- Izvadite aparat za kafu iz ambalaže.
- Pre uključivanja ubedite se da je napon strujne mreže u skladu sa naponom označenom na telu uređaja.
- Pre prvog korišćenja aparata za kafu isperite sve skidljive delove ispod mlaza tople vode.
- Napunite zapreminu (4) vodom do oznake MAX (Slika 1).
- Namestite prekidač napajanja (14) u položaj „Isključeno“.
- Ubedite se da je dodavanje pare isključeno. Za ovo okrenite dršku prebacivača (3) u položaj „OFF“.
- Stavite filter za kafu (8) u držač (9) ne stavljajući kafu,namestite držač (9) na mesto držača filtera (7) okrenuvši ga desno (Slika 2).
- Namestite na odlivnu ploču (11) šolju odgovarajuće visine.
- Ubacite utikač u utičnicu.
- Pritisnite taster prekidača napajanja (14) uz to će se uključiti indikator (13), a indikator (12) će migati, nakon postizanja zadane temperature indikator (12) će se isključiti.
- Okrenite dršku regulatora pare (3) gore, poslew napunjenja šolje, okrenite dršku

1508.indd 28 15.05.2007 9:57:12

regulatora (3) u položaj „OFF“. Ponovite proceduru dok se ne završi voda u zapremini (4).
Posle ovog aparat za kafu je spreman za korišćenje.

KAKO SPREMITI DOBAR ESPRESSO

- Koristite mlevenu kafu za aparate za kafu „ESPRESSO“.
- Lako utabavajte mlevenu kafu u filteru (I).
- Jačina i ukus kafe zavasi od kvaliteta i veličine mlevene kafe. Ako se kafa curi tokom dugog vremena, ovo znači da je sitno mlevena ili previče utabana.

SPREMANJE ESPRESSO

- Ubacite utikač u utičnicu.
- Izvadite zapreminu (4) i napunite hladnom vodom do oznake „MAX“ i vratite na mesto (Slika 1).
- Ubacite filter (8) u držač (9).
- Sipajte mlevenu kafu u filter (8).
- Okrenite držač (9) na mesto (7) okrenuvši ga desno (Slika 2).
- Stavite na odlivnu ploču (11) šolju odgovarajuće visine.
- Uključite aparat za kafu pritiskom tastera ulkjučanja (14) – upaliće se indikator (13), a indikator (12) će migati, dok neće se postići neophodna temperatura, posle indikator (12) će se gasiti.
- Aparat za kafu je spreman za kuvanje kafe.
- Okrenite dršku regulatora pare (3) gore, posle punjenja šolje okrenite dršku regulatora (3) u položaj „OFF“ (Slika 4).

Pažnja!

- Nemojte skidati držač filtera (9) odmah nakon kuvanja kafe, pošto unutra ima suvišan pritisak vode i pare.

SPREMANJE KAPUCCINO

- Uz pomoć aparata za kafu možete ulupati pavlaku ili mleko za spremanje kapuccino, skuvati vodu za spremanje čaja ili podgrejati neke druge napitke.
- Napunite zapreminu (4) vodom i vratite na mesto (Slika 1).
- Uključite aparat za kafu pritisnuvši (14), sačekajte dok će se indikator (12) gasiti.
- Postavite pod parnu mlaznicu (5) bilo koju odgovarajuću zapreminu za slivanje vode.
- Otvorite dovod pare okrenuvši dršku regulatora pare (3) u dolem pravcu da se iscuri neka količina pare za parne mlaznice. Zatim stavite dršku regulatora (3) u položaj „OFF“ (Slika 5).
- Napunite zapreminu hladnim mlekom (bolje sa 2% masnoće)1/3 njenog kapaciteta.
- Usmerite naglavak parnog sopla (6) u bokal sa mlekom, okrenite dršku regulatora (3) u dolem pravcu, dovod pare je otvoren. Za spremanje guste pene treba nekoliko sekundi. Ne treba da se naglavak sopla (6) dira dno bokala, u suprotnom slučaju izlaz pare je komplikovan (Slika 6).
- **Važno:** odmah nakon spremanja šlaga ili mleka pročistite parnu mlaznicu (5) – za ovo stavite pod parno soplo neku zapreminu za slivanje i na nekoliko sekundi regulatorom (3) uključite dovod pare(Slika 3).
- **Pažnja!** vruća para može prouzročiti opekotine.
- **Pažnja!** Ne skidajte i ne montirajte parnu mlaznicu (D) ako je vruća. Pustite aparat za kafu da se potpuno ohladi.

KAKO SPREMITI ČAJ ILI DRUGE VRUĆE NAPITKE

- Napunite rezervoar (4) vodom i vratite ga na mesto (Slika 1).
- Stavite filter (8) (filter ne mora biti napunjen mlevenom kafom) u držač (9).
- Smestite na odlivnu ploču (11) šolju odgovarajuće visine.

1508.indd 29 15.05.2007 9:57:12

- Uključite aparat za kafu pritisnuvši taster prekidača napajanja (14), Sačekajte dok se ne pogasi indikator spremnosti (12).
- Okrenite dršku regulatora dovoda pare (3) u gorem pravcu, napunite šolju vrućom vodom i zatim okrenite dršku regulatotra (3) u položaj „OFF“ (Slika 4).
- Grejanje napitka vrši se vrućom parom koja izlazi iz parne mlaznice (5), koristite uputstvo za kuvanje kafe „kapuccino“.

ČIŠĆENJE

- **Čišćenje filtera (8):**

- Ako su se rupice filtera začepile mlevenom kafom možete očistiti ga uz pomoć male četke (slika 8).

- **Čišćenje filtera u telu aparata za kafu (na mestu držača filtera 7):**

- ostaci mlevene kafe mogu se ukloniti uz pomoć čačkalice.
- ako treba filter (b) se može demontirati: uz pomoć odvrtača odvrnite montažni šraf (a), okratajući ga u suprotom pravcu satne kazaljke, skinite filter i očistite disk uz pomoć čačkalice ili igle.
- Drugi sposob: skinite filter (b) i potopite filter na neko vreme u rastvor belog sirćeta ili soli (1/3 čajne kašike na čašu vode).
- Vratite filter na mesto i uvrtite montažni šarf na mesto (a) (Slika 9).

- **Čišćenje prenosne odlivne ploče (7):**

- tokom punjenja odlivne ploče tečnošću penja se indikator (10), skinite odlivnu ploču (11), skinite sa ploče rešetku i slivajte vodu.
- Operite rešetku i odlivnu ploču toplom vodom.
- Vratite odlivnu ploču na mesto.

SKIDANJE KOTLOVCA

Za sačuvanje dobrog kvaliteta rada vašeg aparata za kafu posebno u rejonima sa tvrdom vodom preporučuje se povremeno skidati kotlovac uz pomoću rastvora soli (1/3 čajne kašike na čašu vode).

Voda normalno tvrda: 1 put u 6-8 meseca
Tvrda voda: 1 put u 6 meseca
Vrlo tvrda voda: 1 put u 3 meseca

- Skinite kotlovac s filtera na telu aparata za kafu pomoću rastvora soli i vratite ga na mesto (gledaj opis gore).
- Zalijte rastvor soli u rezervoar za vodu (4).
- Ubacite filter (8) u držač (9) i vratite ga na mesto (Slika 2).
- Namestite na odlivnu ploču (11) odgovarajuču šolju.
- Uključite aparat za kafu pomoću prekidača (14).
- Posle zagrijanja aparata za kafu okrenite dršku regulatora pare (3) u gorem pravcu, napunite šolju posle ovog okrenite dršku regulatora (3) u položaj „OFF“
- Tokom poslednjeg postupka za čišćenje parne mlaznice (5) stavite ispod njega šolju i otvorite dovod pare okrenuvši dršku regulatora (3) u dolem pravcu, zatim okrenite dršku regulatora (3) u položaj „OFF“. Budite pažljivi – izlazeća para je vrlo vruća.
- Posle skidanja kotlovca operite aparat za kafu 2-3 puta čistom vodom (gledaj poglavlje „Priprema za rad“).

1508.indd 30 15.05.2007 9:57:12

NEISPRAVNOST I VEROVATNI UZROCI

NEISPRAVNOST	MOGUĆI RAZLOZI
Nema izlaza vruće vode	- Proverite da li ima vode u rezervoaru za vodu (4). - Uključite aparat za kafu dugmetom On/Off (14), stavite šoljicu ispod parne mlaznice (5), okrenite dršku za regulisanje pare (3) nasuprot satnoj kazaljci za izlaz pare koja se ostala u sistemu. Kada iz parne mlaznice (4) počne da izlazi para, okrenite dršku za dodavanje pare (3) u položaj „OFF“ (Slika 5). - Ako posle izvršenja ovih postupaka vruća voda ne curi obratite se u ovlašćeni servisni centar.
Kafa se izliva iz ležišta filtera (9)	- U zavisnosti od veličine mlevene kafe odredite na eksperimentalni način stepen sabijanja kafe u filteru (8). - Proverite da li previša količina kafe sprečava pravi položaj ležišta filtera (9) pri njegovom montiranju. - Na mestu stavljenja filtera ostala su mlevena kafa, sklonite nju. - Ako posle svih urađenih postupaka kafa se izliva iz ležišta filtera, obratite se u ovlašćeni servisni centar.

Tehnički podaci

Napon napajanja: 220 - 230 V ~ 50 Hz
Snaga: 1100 W
Zapremina za vodu: 1500 ml

Proizvođač ostavlja za sobom pravo menjati karakteristike pribora bez prethodnog saopštenja.

Minimalno trajanje pribora je 3 godine.

Garancija

Detaljnije uslove garancije možete dobiti u dilera, koji vam je prodao aparaturu. Prilikom bilo kog reklamiranja u toku garantnog roka, treba pokazati ček ili račun o kupovini.

CE *Ovaj pribor odgovara traženoj elektromagnetskoj podudarnosti, postavljenoj direktivoj 89/336/EEC Savjeta Evrope i propisom 73/23 EEC o aparatima s niskim naponom.*

1508.indd 31 15.05.2007 9:57:12

POLSKI

EKSPRES DO KAWY

OPIS

1. Obudowa
2. Płyta do podgrzewania filiżanek
3. Pokrętło przełącznika podawania pary
4. Pojemnik na wodę
5. Rurka parowa
6. Nasadka
7. Miejsce ustawienia uchwytu filtra
8. Filtr do kawy
9. Uchwyt filtra
10. Wskaźnik wypełnienia tacy zbierającej krople
11. Wyjmowana taca zbierająca krople
12. Wskaźnik gotowości
13. Wskaźnik włączania zasilania
14. Wyłącznik zasilania

WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przy użyciu urządzeń elektrycznych należy zawsze przestrzegać podstawowych środków ostrożności, w tym:

- Używaj ekspresu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Używaj tylko części wchodzące w skład dostawy.
- Przed włączeniem się, upewnij się, że napięcie w sieci elektrycznej odpowiada roboczemu napięciu urządzenia.
- Dla podłączenia ekspresu używaj gniazdka sieciowego ze stykiem uziemienia.
- Nie włączaj ekspresu bez wody.
- Nie używaj ekspresu poza pomieszczeniem.
- Umieszczaj ekspres na równej suchej powierzchni, w bezpiecznej odległości od ścian, szaf oraz innych przedmiotów.
- Uważaj, aby przewód zasilający nie zwisał nad krawędzią stołu i nie dotykał się gorących powierzchni.
- Nie dotykaj się gorących części i powierzchni urządzenia.
- W celu uniknięcia pożaru, porażeń prądem elektrycznym lub uszkodzeń fizycznych nie zanurzaj przewodu sieciowego lub ekspresu w wodzie ani innym płynie.
- Zwróć szczególną uwagę, gdy, w pobliżu pracującego urządzenia przebywają dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Zawsze wyłączaj ekspres z sieci elektrycznej, kiedy urządzenie nie jest używane lub przed jego czyszczeniem. Ekspres ma wystygnąć przed ustawieniem lub zdjęciem z niego części oraz przed jego czyszczeniem.
- Dla wyłączenia ekspresu z sieci ustaw wszystkie przyciski sterowania w położenie wyłączenia i następnie wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.
- Nie używaj ekspresu z uszkodzonym przewodem, wtyczką sieciową, w przypadku nieprawidłowej pracy lub po każdym jego uszkodzeniu. W sprawie naprawy zwracaj się do pobliskiego autoryzowanego punktu serwisowego.
- Nigdy zostawiaj ekspresu w miejscach z temperaturą poniżej 0°C.

WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU DOMOWEGO

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

- Wyjmij z opakowania ekspres.
- Przed włączeniem się, upewnij się, że napięcie w sieci elektrycznej odpowiada roboczemu napięciu urządzenia.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu do kawy umyj wszystkie jego części zdejmowane w letniej wodzie.
- Napełnij zbiornik (4) wodą, nie przekraczając podziałki MAX (Rys. 1).
- Ustaw wyłącznik zasilania (14) w położenie „Wył".
- Upewnij się, że podawanie pary jest zamknięte. Dla tego ustaw pokrętło przełącznika (3) w położenie „OFF" (Rys. 3).
- Włóż filtr do kawy(8) do uchwytu (9), nie wsypując kawy, ustaw uchwyt (9) na miejsce ustawienia (7), obracając go w prawo (Rys. 2).
- Ustaw na płycie (11) pasującą wysokością filiżankę.

1508.indd 32 15.05.2007 9:57:12

- Włóż wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Naciśnij przycisk wyłącznika zasilania-(14), w tym momencie zapali się wskaźnik(13), a wskaźnik (12) zacznie migać, po osiągnięciu zadanej temperatury, wskaźnik (12) zgaśnie.
- Obróć pokrętło przełącznika podawania pary (3)w kierunku do góry, po napełnieniu filiżanki, przełącz pokrętło przełącznika (3) w położenie „OFF". Powtórz czynność do zakończenia wody w zbiorniku (4). Ekspres jest gotowy do użytku (Rys. 4).

JAK UZYSKAĆ DOBRE ESPRESSO

- Używaj mielonej kawy dla maszyn do espresso.
- Ubij lekko kawę mieloną w filtrze.
- Moc uzyskanej kawy będzie zależała od jakości i stopnia jej zmielenia. Jeśli kawa wypływa zbyt długo, to znaczy, że kawa jest drobno mielona lub mocno ubita.

PRZYGOTOWANIE ESPRESSO

- Włącz wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Wyjmij pojemnik (4) napełnij go zimną wodą do podziałki MAX i włóż na miejsce (Rys. 1).
- Włóż filtr (8) do uchwytu (9).
- Wsyp zmieloną kawę do filtra (8).
- Ustaw uchwyt (9) na miejsce ustawienia (7), obracając go w prawo do oporu (Rys. 2).
- Ustaw na płycie (11) pasującą wysokością filiżankę.
- Włącz ekspres poprzez naciśnięcie przycisku włączania (14) – w tym momencie zapali się wskaźnik (13), a wskaźnik (12) zacznie migać, po osiągnięciu zadanej temperatury wskaźnik (12) zgaśnie.
- Ekspres jest gotowy do przyrządzenia kawy espresso.
- Przełącz pokrętło przełącznika podawania pary (3) w kierunku do góry po napełnieniu filiżanki przełącz pokrętło przełącznika(3) w położenie «OFF» (Rys. 4).

Uwaga!

- Nie zdejmuj uchwytu filtra (9) od razu po przygotowaniu kawy, ponieważ wewnątrz jest zbyteczne ciśnienie wody i pary.

PRZYGOTOWANIE CAPPUCCINO

- Za pomocą ekspresu do kawy można ubić śmietankę lub mleko dla przygotowania cappuccino, zagotować wodę do zaparzania herbaty lub podgrzać inne napoje przy pomocy gorącej pary.
- Napełnij zbiornik ekspresu (4) wodą i ustaw go na miejsce (rys. 1).
- Włącz ekspres poprzez naciśnięcie przycisku (14), poczekaj aż migający wskaźnik (12) zgaśnie.
- Postaw pod dyszę pary (5) pasującą zbiornik do zbierania wody.
- Otwórz podawanie pary, obracając pokrętło przełącznika(3) w kierunku w dół dla usuwania kondensatu, który pozostał w rurce parowej. Po usunięciu kondensatu ustaw pokrętło przełącznika (3) w położenie „OFF" (Rys. 5).
- Napełnij dzbanek zimnym mlekiem (lepiej z 2% zawarciem tłuszczu) o 1/3 jego pojemności.
- Zanurz dyszę pary (6)do dzbanka z mlekiem obróć pokrętło przełącznika(3) w kierunku w dół, podawanie pary jest otwarte. Dla przygotowania gęstej pianki wystarczy kilka sekund. Nasadka duszy pary (6) nie powinna dotykać się dna dzbanka bo wyjście pary będzie utrudnione(Rys. 6).

Ważne: od razu po ubijaniu śmietanki lub mleka przeczyść dyszę pary (5):
- podstaw pod dyszę pary obojętnie jaką pojemnik do zbierania wody i na kilka sekund za pomocą przełącznika(3) włącz podawanie pary (Rys. 3).
Uwaga! Unikaj poparzeń przez wypuszczoną gorącą parę.

1508.indd 33 15.05.2007 9:57:12

POLSKI

Uwaga! Nie zdejmuj i nie ustawiaj nasadki (6) na dyszę pary (5), gdy ona jest gorąca, doczekaj się aż dysza pary (5)całkiem wystygnie (Rys. 7). Nasadkę(6) można umyć pod bieżącą wodą.

JAK ZAPARZYĆ HERBATĘ LUB PRZYGOTOWIĆ NAPOJE GORĄCE

- Napełnij zbiornik (4) wodą i ustaw go na miejsce (Rys. 1).
- Włóż filtr (8) (filtr nie powinien być napełniony kawą mieloną) do uchwytu (9).
- Ustaw na płycie (11) pasującą wysokością filiżankę.
- Włącz ekspres poprzez naciśnięcie przycisku włączania (14), Poczekaj przez pewien czas, aż wskaźnik (12) zgaśnie.
- Przełącz pokrętło przełącznika podawania pary (3) w kierunku do góry, napełnij filiżankę gorącą wodą, następnie przełącz pokrętło przełącznika (3) w położenie „OFF" (Rys. 4).
- Podgrzewanie napojów wykonywane jest gorącą parą, wydostającą się z dyszy pary (5), korzystaj z instrukcji przygotowania kawy „cappuccino".

CZYSZCZENIE

- **Czyszczenie filtra (8):**
- Jeżeli otwory filtra są zatkane fusami kawy mielonej, możesz je poczyścić szczoteczką (Rys. 8).
- **Czyszczenie filtra siatkowego w obudowie ekspresu (w miejscu ustawienia uchwytu filtra7):**
- Resztki kawy mielonej z otworów filtra sitkowego można usunąć za pomocą wykałaczki.
- Przy konieczności wyjmij filtr siatkowy za pomocą śrubokrętu, odkręć śrubę mocującą (a), przekręcając w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, zdejmij filtr siatkowy (b) i poczyść go wykałaczką lub igłą.
- Drugi sposób: wyjmij filtr siatkowy (b) i zanurz filtr na jakiś czas do roztworu octu lub soli kuchennej (1/3 łyżeczki do herbaty na szklankę wody).
- Włóż filtr siatkowy na miejsce i zakręć śrubę mocującą (a) (Rys. 9).
- **Czyszczenie wyjmowanej tacy zbierającej krople (11):**
- Przy wypełnieniu tacy płynem, wypływa wskaźnik (10), zdejmij tacę (11), zdejmij z tacy kratkę i wylej wodę
- Przepłucz kratkę i tacę letnią wodą
- Postaw tacę na miejsce.

USUWANIE OSADÓW WAPIENNYCH

W celu zachowania doskonalej jakości pracy ekspresu szczególnie w rejonach z twardą wodą zaleca się okresowo usuwać osad za pomocą kwasu cytrynowego (1/3 łyżeczki do herbaty na szklankę).
Woda o normalnej twardości: raz na 6-8 miesięcy
Twarda woda: raz na 6 miesięcy
Woda o wysokiej twardości: raz na 3 miesiące

- Usuń osad wapienny z filtra w obudowie ekspresu za pomocą kwasu cytrynowego i włóż go na miejsce (patrz opis wyżej).
- Wlej roztwór kwasu cytrynowego do zbiornika na wodę (4).
- Włóż filtr (8) do uchwytu (9) i postaw go na miejsce (Rys. 2).
- Postaw na tacy (11) odpowiednią filiżankę.
- Włącz ekspres przy pomocy wyłącznika (14).
- Po nagrzaniu ekspresu przesuń pokrętło przełącznika podawania pary (3) w kierunku do góry, napełnij filiżankę, następnie przełącz pokrętło przełącznika (3) w położenie „OFF". Wylej płyn z filiżanki, powtórz czynność kilka razy.
- Podczas ostatniej czynności do oczyszczania dyszy pary (5), podstaw pod niego filiżankę o otwórz podawanie pary obracając pokrętło przełącznika (3) w kierunku w dół, następnie ustaw pokrętło

1508.indd 34 15.05.2007 9:57:13

przełącznika (3) w położenie „OFF”. Uważaj wydostająca się para jest bardzo gorąca.

- Po usunięciu kamienia spłucz ekspres 2-3 razy czystą wodą (patrz rozdział „Przygotowanie do pracy”).

USUWANIE NIESPRAWNOŚCI

Niesprawność	Ewentualne przyczyny
Brak gorącej wody	- Sprawdź czy jest woda w pojemniku na wodę (4). - Włącz ekspres poprzez naciśnięcie przycisku (14), ustaw filiżankę pod dyszą pary (5), otwórz podawanie pary, obracając pokrętło przełącznika (3) w kierunku w dół dla wypuszczenia powietrza. Gdy z dyszy pary (4) zacznie wychodzić para, ustaw pokrętło przełącznika (3) w położenie ”OFF” (Rys. 5). - Jeśli po wykonaniu tych czynności podawanie wody nie ponawia się, zwróć się do autoryzowanego punktu serwisowego.
Kawa wycieka po krawędziach uchwytu (9)	- W zależności od stopnia mielenia kawy określi w sposób doświadczalny stopień jej ubicia w filtrze (8). - Sprawdź, czy nie przeszkadza zbyt duża ilość kawy mielonej prawidłowemu położeniu uchwytu filtra (9) przy jego ustawieniu. - Jeżeli na miejscu ustawienia uchwytu pozostały resztki kawy mielonej, usuń je. - Jeżeli po wykonaniu tych czynności kawa wycieka po krawędziach uchwytu filtra, zwróć się do autoryzowanego punktu serwisowego.

Charakterystyki techniczne

Napięcie zasilające:	220-230V 50 Hz
Pobór mocy:	1000 W
Zbiornik na wodę:	1500 ml

Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.

Termin przydatności do użytku urządzenia – powyżej 3 lat

Gwarancji

Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u dilera, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczające zakup.

CE *Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o nizkowoltowych urządzeniach.*

1508.indd 35 15.05.2007 9:57:13

ČESKÝ

KÁVOVAR

POPIS

1. Těleso
2. Plocha k ohřevu šálků
3. Rukojeť přepínače podávání páry
4. Zásobník na vodu
5. Trubice přívodu páry
6. Násadka
7. Místo instalace držáku filtru
8. Kávový filtr
9. Držák filtru
10. Indikátor zaplnění podnosu na odkapávání
11. Sundávací podnos na odkapávání
12. Indikátor zakončení procesu přípravy
13. Indikátor zapnutí do zásuvky
14. Vypínač elektrického napájení

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání elektrických přístrojů vždy dodržujte základní bezpečnostní zásady a to zejména tyto:

- Používejte kávovar pouze k těm účelům, ke kterým je určen.
- Používejte pouze to příslušenství, které je součástí dodávky.
- Před zapnutím kávovaru se ujistěte, že napětí v elektrické zásuvce odpovídá provoznímu napětí přístroje.
- K zapnutí přístroje používejte zásuvku s uzemněním.
- Nezapínejte přístroj bez vody.
- Nepoužívejte kávovar venku.
- Stavte kávovar na rovnou, suchou plochu, v bezpečné vzdálenosti od stěn, skříní a jiných předmětů.
- Dbejte na to, aby napájecí kabel nevisel z okraje stolu a nedotýkal se horkých povrchů.
- Nedotýkejte se horkých částí přístroje.
- Nepotápějte napájecí kabel nebo sám přístroj do vody nebo jiných kapalin, předejdete tak nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Buďte obvzlášť opatrní, pokud se v blízkosti zapnutého přístroje nachází děti nebo osoby s ohraničenými schopnostmi.
- Vždy vypínejte kávovar ze zásuvky, pokud ho nepoužíváte, nebo před tím, než ho začnete čistit. Předtím, než začnete instalovat nebo naopak sundávat z přístroje některé jeho části a také před jeho čištěním, přístroj musí vychladnout.
- Pokud chcete vypnout přístroj ze zásuvky, nastavte přepínač do vypnutého položení a vyndejte vidlici ze zásuvky.
- Nepoužívejte kávovar s poškozeným napájecím kabelem, vidlicí anebo při jeho nesprávné funkci a také v případě jakýchkoliv poškození. V takovém případě se obraťte na nejbližší autorizované servisní středisko.
- Nikdy neskladujte kávovar v místech, kde je teplota nižší než 0˚C.

POUZE PRO DOMÁCÍ POUŽITÍ

PŘÍPRAVA K PRÁCI

- Vybalte kávovar z krabice.
- Před zapnutím kávovaru se ujistěte, že napětí ve Vaší zásuvce odpovídá provoznímu napětí přístroje.
- Před prvním použitím opláchněte všechny sjemné části přístroje teplou vodou.
- Naplňte nádobu (4) vodou, ne však výše než je značka MAX (Obr. 1).
- Nastavte vypínač napájení (14) do položení «Vyp.»
- Ujistěte se, že je funkce podávání páry vypnutá. Instalujte páčku přepínač (3) do položení «OFF» (Obr. 3).
- Instalujte kávový filtr(8) do držáku (9), vraťte držák (9) na místo (7) jeho otočením vpravo (Obr. 2). Kávu zatím nesypte do filtru.
- Postavte na podnos (11) vhodnou nádobu.
- Zapněte přístroj do zásuvky.
- Stlačte tlačítko vypínače napájení (14), rozsvítí se indikátor (13) a indikátor (12)

1508.indd 36 15.05.2007 9:57:13

bude blikat. Poté, co bude dosáhnuto zadané teploty, indikátor (12) pohasne.
- Přesuňte páčku přepínače podávání páry (3) směrem nahoru a po naplnění šálku, přesuňte páčku přepínače (3) do položení «OFF». Opakujte postup do té doby, než v nádobě nezůstane žádná voda (4). Poté je kávovar připraven k používání (Obr. 4).

DOPORUČENÍ K PŘÍPRAVĚ KÁVY ESPRESSO
- Pro přípravu «espresso» používejte v kávovarech mletou kávu.
- Zlehka napěchujte mletou kávu do filtru.
- Síla a chuť připravené kávy záleží na druhu kávy, její kvalitě a stupně rozemletí kávových zrn. Pokud se káva nalévá příliš dloho, znamená to, že byla příliš jemně rozemleta nebo byla příliš upěchována.

PŘÍPRAVA KÁVY ESPRESSO
- Zapněte přístroj do zásuvky.
- Vyndejte zásobník, (4) naplňte ho studenou vodou do značky MMAXAX a vraťte ho zpátky na místo (Obr. 1).
- Instalujte filtr (8) do držáku (9).
- Nasypte mletou kávu do filtru (8).
- Instalujte držák (9) na místo (7) jeho otočením do prava nadoraz (Obr. 2).
- Postavte na podnos (11) potřebný šálek.
- Zapněte kávovar stlačením tlačítka zapnutí (14) – rozsvítí se indikátor (13), a indikátor (12) bude blikat, po dosáhnutí zadané teploty, indikátor (12) pohasne.
- Kávovar je připraven k výrobě espresso.
- Přepněte páku přepínače podávání páry (3) směrem nahoru. Poté, co naplníte šálek, přepněte páčku (3) do položení «OFF» (Obr. 4).

Pozor!
- Nesundávejte držák filtru (9) ihned po skončení přípravy kávy, uvnitř je přetlak vody a páry.

PŘÍPRAVA CAPUCCINO
- S pomocí kávovaru je možné našlehat šlehačku nebo mléko potřebné k přípravě capuccino, ohřát vodu na čaj nebo ohřát jiné nápoje horkou párou.
- Naplňte zásobník kávovaru (4) vodou a instalujte ho na místo (Obr. 1).
- Zapněte kávovar stlačením tlačítka (14) a vyčkejte, než blikající indikátor(12) pohasne.
- Postavte pod otvor přívodu páry (5) vhodnou nádobu na vodu.
- Otevřete trubici přívodu páry, otočením páčky přepínače (3) směrem dolů, dojde k odstranění sražené páry, která zůstala v trubici. Poté nastavte páčku přepínače (3) do položení «OFF» (Obr. 5).
- Naplňte zásobník studeným mlékem (doporučujeme s 2% obsahem tuku) do 1/3.
- Spusťte násadku párové trubice (6) do zásobníku s mlékem, otočte páčkou přepínače (3) směrem dolů, přívod páry je otevřen. Pro přípravu husté pěny stačí několik sekund. Násadka párového kohoutku (6) se nesmí dotýkat dna zásobníku, ztěžuje to přívod páry (Obr. 6).

Důležité upozornění: ihned po došlehání šlehačky nebo mléka, pročistěte trubici přívodu páry (5):
- postavte pod trubici přívodu páry libovolnou nádobu a na několik sekund zapněte přepínačem (3) přívod páry (Obr. 3).
Pozor! Buďte opatrní při nakládání s přístrojem, vycházející pára je velmi horká.
Pozor! Nesundávejte a nenasazujte násadku (6) na trubici východu páry (5) pokud je horká. Počkejte, než trubice (5) úplně vychladne (Obr. 7). Násadku (6) můžete promýt proudem vody.

PŘÍPRAVA ČAJE NEBO OHŘEV NÁPOJŮ
- Naplňte zásobník (4) vodou a vraťte ho zpátky na místo (Obr. 1).

1508.indd 37 15.05.2007 9:57:13

- Instalujte filtr (8) (filtr nesmí být naplněn mletou kávou) do držáku (9).
- Postavte na podnos (11) potřebný šálek.
- Zapněte kávovar stlačením tlačítka zapnutí (14), vyčkejte, než indikátor (12) pohasne.
- Přepněte páčku přepínače přívodu páry (3) směrem nahoru, naplňte šálek horkou vodou a poté přepněte páčku přepínače (3) do pozice «OFF» (Obr. 4).
- Ohřev nápojů se provádí s pomocí horké páry, která vychází z otvorů výstupu páry (5), řiďte se návodem na přípravu kávy «cappuccino».

ČIŠTĚNÍ

- **Čištění filtru (8):**
- pokud jsou otvory filtru ucpané zbytky mleté kávy, můžete je odstranit s pomocí kartáčku (Obr. 8).
- **Čištění sítkového filtru uvnitř kávovaru (v místě instalace držáku filtru 7):**
- zbytku mleté kávy z otvoru sítkového filtru je možné odstranit s pomocí párátka.
- pokud je to nutné, můžete vyjmout sítkový filtr. S pomocí šroubováku, uvolněte šroub (ba), proti směru hodinových ručiček, sundejte sítkový filtr (b) a vyčistěte otvory párátkem nebo jehlou.
- druhý způsob: sundejte sítkový filtr (b) a ponořte ho na chvíli do octa nebo roztoku kyseliny citronové (v poměru 1/3 lžičky na sklenici vody).
- instalujte sítkový filtr na místo a zašroubujte šroub (ba) (Obr. 9).
- **Čištění sundávacího podnosu na odkapávání (11):**
- pokud je podnos úplně zaplněn tekutinami a rozsvítí se indikátor (10), sundejte podnos, (11) odstraňte z něho mřížku a slijte vodu.
- promyjte mřížku a podnos teplou vodou
- vraťte podnos na místo.

ODSTRANĚNÍ USAZENIN

Pokud chcete aby kvalita práce Vašeho kávovaru byla neustále na nejvyšší úrovni, a to i při používání tvrdé vody, doporučujeme pravidelně odstraňovat usazeniny s pomocí roztoku kyseliny citronové (v poměru 1/3 lžičky na sklenici vody).
Při používání vody s normální tvrdostí:
jednou za 6-8 měsíců
Při používání tvrdé vody:
jednou za 6 měsíců
Při používání velmi tvrdé vody:
jednou za 3 měsíce

- Odstraňte usazeniny z filtru uvnitř kávovaru s pomocí kyseliny citronové a vraťte ho zpátky na místo (podrobný postup výše).
- Zalijte roztok kyseliny citronové do zásobníku na vodu (4).
- Instalujte filtr (8) do držáku (9) a vraťte ho zpátky na místo (Obr. 2).
- Postavte na podnos (11) potřebný šálek.
- Zapněte kávovar vypínačem (14).
- Poté, co se kávovar nahřeje, přepněte páčku přepínače přívodu páry (3) směrem nahoru, naplňte šálek a přepněte páčku přepínače (3) do pozice «OFF». Vylijte tekutinu z šálku a několikrát zopakujte tento postup.
- Při posledním cyklu očisty, z důvodu pročištění trubice východu páry (5), pod ní postavte šálek a zapněte přívod páry, otočením přepínače (3) ve směru dolů a poté nastavte páčku přepínače (3) do pozice «OFF». Buďte opatrní – vycházející pára je velmi horká.
- Po odstranění usazenin, promyjte kávovar 2-3x čistou vodou (postup je popsaný v části «Příprava k práci»).

1508.indd 38 15.05.2007 9:57:13

ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

ZÁVADA	MOŽNÉ PŘÍČINY
Horká voda nevychází	- Zkontrolujte, jestli je v zásobníku voda (4). - Zapněte kávovar vypínačem (14), postavte šálek pod otvor východu páry (5), zapněte funkci východu páry, otočením páčky přepínače (3) směrem dolů pro výstup vzduchu. Jakmile z otvor výstupu páry (4) začne vycházet pára, nastavte páčku přepínače (3) do pozice «OFF» (Obr. 5). - Pokud po provedení těchto úkonů horká voda nezačala vycházet, obraťte se na autorizované servisní středisko.
Káva se vylévá přes kraje držáku (9)	- V závislosti od stupně rozemletí kávy určete stupeň napěchování kávy v filtru (8). - Zkontrolujte, jestli příliš velké množství mleté kávy nebrání správné činnosti držáku filtru (9) při jeho instalaci. - V místě instalace držáku zůstaly zbytky mleté kávy. Odstraňte nečistoty. - Pokud se po provedení těchto úkonů stejně káva vylévá přes kraje držáku filtru, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Technické údaje:

Napětí napájení:	220 - 230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1000 W
Zásobník na vodu:	1500 ml

Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroj bez předběžného oznámení.

Životnost přístroje min. 3 let

Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

CE *Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapěťových přístrojích.*

1508.indd 39 15.05.2007 9:57:13

УКРАЇНЬСКИЙ

КАВОВАРКА

ОПИС

1. Корпус
2. Площадка для підігрівання чашок
3. Ручка перемикача подачі пари
4. Ємність для води
5. Парова трубка
6. Насадка
7. Місце встановлення тримача фільтра
8. Фільтр для кави
9. Тримач фільтра
10. Індикатор заповнення піддону для крапель
11. Знімний піддон для крапель
12. Індикатор готовності
13. Індикатор увімкнення в мережу
14. Вимикач живлення

ВАЖЛИВІ ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Під час користування електричними приладами необхідно завжди дотримуватись основних заходів безпеки, у тому числі:

- Використовуйте кавоварку тільки за її прямим призначенням.
- Використовуйте тільки приладдя, що входять до комплекту поставки.
- Перед увімкненням кавоварки переконайтесь, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі приладу.
- Для підключення кавоварки використовуйте мережеву розетку з контактами заземлення.
- Не вмикайте прилад без води.
- Не використовуйте кавоварку поза приміщеннями.
- Встановлюйте кавоварку на рівній сухій поверхні, на безпечній відстані від стін, шаф та інших предметів.
- Слідкуйте за тим, щоб мережевий шнур не звішувався над краєм столу і не торкався гарячих поверхонь.
- Не доторкайтесь до гарячих частин і поверхонь приладу.
- Задля уникнення пожежі і ураження електричним струмом не занурюйте мережевий шнур або кавоварку у воду чи інші рідини.
- Особливу увагу проявляйте в тому випадку, якщо поряд з працюючим приладом знаходяться діти, або особи з обмеженими можливостями.
- Завжди відключайте кавоварку від електричної мережі, коли вона не використовується, або перед чищенням. Кавоварка повинна охолонути перед встановленням або зняттям з неї частин, а також перед її чищенням.
- Для відключення кавоварки від мережі встановіть вимикач у вимкнене положення, а потім вийміть мережеву вилку з розетки.
- Не користуйтесь кавоваркою з пошкодженим мережевим шнуром, мережевою вилкою, у випадку неправильної роботи або після будь-яких її пошкоджень. Для ремонту зверніться до найближчого авторизованого сервісного центру.
- Ніколи не зберігайте кавоварку у місцях з температурою нижче 0°C.

ТІЛЬКИ ДЛЯ ДОМАШНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ

ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

- Дістаньте кавоварку з упаковки.
- Перед увімкненням кавоварки переконайтесь, що напруга в мережі відповідає робочій напрузі приладу.
- Перед першим використанням кавоварки промийте всі знімні частини у теплій воді.
- Наповніть ємність (4) водою, не вище позначки MAX (Рис. 1).
- Встановіть вимикач живлення (14) в положення «Выкл.»
- Переконайтесь, що подача пари закрита. Для цього встановіть ручку перемикача (3) у положення «OFF» (Рис. 3).
- Вставте фільтр для кави (8) у тримач (9), не засипаючи кави, встановіть три-

1508.indd 40 15.05.2007 9:57:14

мач (9) на місце встановлення (7), повернувши його праворуч (Рис. 2).
- Встановіть на піддон (11) підходящу за висотою чашку.
- Вставте вилку мережевого шнура в розетку.
- Натисніть на кнопку вимикача живлення (14), при цьому загориться індикатор (13), а індикатор (12) буде блимати, після досягнення заданої температури, індикатор (12) погасне.
- Переведіть ручку перемикача подачі пари (3) у напрямку догори, після наповнення чашки, переведіть ручку перемикача (3) у положення «OFF». Повторіть процедуру до закінчення води у ємності (4). Після цього кавоварка готова до використання (Рис. 4).

ЯК ОТРИМАТИ ХОРОШУ КАВУ ЕСПРЕССО
- Використовуйте мелену каву для кавоварок «еспресо».
- Злегка утрамбовуйте мелену каву у фільтрі.
- Міцність і смак приготованої кави залежать від сорту кави, її якості і ступеню помелу кавових зерен. Якщо кава наливається занадто довго, це означає, що кава дрібно помелена або була занадто сильно втрамбована.

ПРИГОТУВАННЯ КАВИ ЕСПРЕССО
- Увімкніть мережеву вилку в розетку.
- Вийміть ємність (4) наповніть її холодною водою до позначки MAX і встановіть на місце (Рис. 1).
- Вставте фільтр (8) в тримач (9).
- Насипте мелену каву у фільтр (8).
- Встановіть тримач (9) на місце встановлення (7), повернувши його праворуч до упору (Рис. 2).
- Встановіть на піддон (11) підходящу за висотою чашку.
- Увімкніть кавоварку натисканням кнопки увімкнення (14) - при цьому загориться індикатор (13), а індикатор (12) буде блимати, після досягнення заданої температури, індикатор (12) погасне.
- Кавоварка готова до варіння кави еспресо.
- Переведіть ручку перемикача подачі пари (3) у напрямку догори, після наповнення чашки, переведіть ручку перемикача (3) у положення «OFF» (Рис.. 4).

УВАГА!
- Не знімайте тримач фільтра (9) одразу ж після приготування кави, так як всередині є надлишковий тиск води та пари.

ПРИГОТУВАННЯ КАПУЧІНО
- За допомогою кавоварки можна збити вершки або молоко для приготування кави капучіно, підігріти воду для заварювання чаю або підігрівати інші напої гарячою парою.
- Наповніть ємність кавоварки (4) водою і встановіть її на місце (Рис. 1).
- Увімкніть кавоварку, натиснувши кнопку (14), дочекайтесь поки блимаючий індикатор (12) погасне.
- Підставте під парове сопло (5) підходящу ємність для збирання води.
- Відкрийте подачу пари, повернувши ручку перемикача (3) у напрямку донизу для видалення конденсату, що залишився у паровій трубці. Після видалення конденсату встановіть ручку перемикача (3) у положення «OFF» (Рис. 5).
- Наповніть ємність холодним молоком (краще з 2% вмістом жиру) на 1/3 її місткості.
- Опустіть насадку парового сопла (6) в ємність з молоком, поверніть ручку перемикача (3) у напрямку донизу, подача пари відкрита. Для приготування густої піни достатньо кількох секунд. Насадка парового сопла (6) не повинна торкатися дна глечика, інакше вихід пари буде ускладнений (Рис. 6).

1508.indd 41 15.05.2007 9:57:14

УКРАЇНЬСКИЙ

Важливо: одразу після збивання вершків або молока прочистіть парове сопло (5): підставте під парове сопло будь-яку ємність для збирання води і на кілька секунд перемикачем (3) увімкніть подачу пари (Рис. 3).
УВАГА! Остерігайтесь опіків гарячою парою, що виходить.
УВАГА! Не знімайте і не встановлюйте насадку (6) на парове сопло (5), коли воно гаряче, дочекайтесь, коли парове сопло (5) повністю охолоне (Рис. 7).
Насадку (6) можна промити під струменем води.

ЯК ЗАВАРЮВАТИ ЧАЙ АБО ПІДІГРІВАТИ НАПОЇ

- Наповніть резервуар (4) водою і встановіть його на місце (Рис. 1).
- Встановіть фільтр (8) (фільтр не повинен бути заповнений меленою кавою) у тримач (9).
- Встановіть на піддон (11) підходящу за висотою чашку.
- Увімкніть кавоварку натисканням кнопки увімкнення (14), зачекайте деякий час, поки індикатор (12) погасне.
- Переведіть ручку перемикача подачі пари (3) у напрямку догори, наповніть чашку гарячою водою після цього переведіть ручку перемикача (3) в положення «OFF» (Рис. 4).
- Підігрів напоїв здійснюється гарячою парою, що виходить з парового сопла (5), користуйтесь інструкцією з приготування кави «капучіно».

ЧИЩЕННЯ

- **Чищення фільтра (8):**
- якщо отвори фільтра забиті осадом меленої кави, ви можете прочистити їх невеликою щіткою (Рис. 8).
- **Чищення сітчастого фільтру у корпусі кавоварки (в місці встановлення тримача фільтра 7):**
- залишки меленої кави з отворів сітчастого фільтра, можна видалити за допомогою зубочистки.
- за необхідності зніміть сітчастий фільтр. За допомогою викрутки, відверніть кріпильний гвинт (a), повертаючи його проти годинникової стрілки, зніміть сітчастий фільтр (b) і прочистіть отвори зубочисткою або голкою.
- другий спосіб: зніміть сітчастий фільтр (b) і опустіть його на деякий час в оцет або розчин лимонної кислоти (1/3 чайної ложки на склянку води).
- встановіть сітчастий фільтр на місце і закрутіть кріпильний гвинт (a) (Рис. 9).

- **Чищення знімного піддону для збирання крапель (11):**

- при заповненні піддону рідиною, з'являється індикатор (10), зніміть піддон (11), зніміть з піддону решітку і злийте воду.
- промийте решітку і піддон теплою водою
- встановіть піддон на місце.

ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ

Для збереження бездоганної якості роботи вашої кавоварки, особливо в районах з жорсткою водою, рекомендується періодично видаляти накип за допомогою розчину лимонної кислоти (1/3 чайної ложки на склянку води).
Вода нормальної жорсткості: раз на 6-8 місяців
Жорстка вода: раз на 6 місяців
Вода високої жорсткості: раз на 3 місяці

- Видаліть накип з фільтра в корпусі кавоварки розчином лимонної кислоти і встановіть його на місце (див. опис вище).
- Залийте розчин лимонної кислоти в резервуар для води (4).
- Вставте фільтр (8) в тримач (9) і встановіть його на місце (Рис. 2).
- Встановіть на піддон (11) підходящу чашку.

1508.indd 42 15.05.2007 9:57:14

- Увімкніть кавоварку вимикачем (14).
- Після нагрівання кавоварки переведіть ручку перемикача подачі пари (3) у напрямку догори, наповніть чашку після цього переведіть ручку перемикача (3) у положення «OFF». Вилийте рідину з чашки, повторіть процедуру декілька разів.
- Під час останньої процедури, для очищення парового сопла (5), підставте під нього чашку і відкрийте подачу пари, повернувши ручку перемикача (3) у напрямку донизу після цього встановіть ручку перемикача (3) в положення «OFF». Будьте обережні – пара, що виходить дуже гаряча.
- Після видалення накипу, промийте кавоварку 2-3 рази чистою водою (див. розділ «Підготовка до роботи»).

Усунення несправностей

Несправність	Можливі причини
Немає виходу гарячої води	- Перевірте, чи є вода в ємності (4). - Увімкніть кавоварку вимикачем (14), поставте чашку під парове сопло (5), відкрийте подачу пари, повернувши ручку перемикача (3) у напрямку донизу для випускання повітря. Коли з парового сопла (4) почне виходити пара, встановіть ручку перемикача (3) в положення «OFF» (Рис. 5). - Якщо після виконання цих дій подача гарячої води не відновилась, зверніться до авторизованого сервісного центру.
Кава виливається через краї тримача (9)	- Залежно від ступеню помелу кави визначте емпіричним шляхом ступінь ущільнення кави у фільтрі (8). - Перевірте, чи не заважає надмірна кількість меленої кави правильному положенню тримача фільтра (9) при його встановленні. - На місці встановлення тримача залишились крихти меленої кави, видаліть крихти. - Якщо після виконання цих дій кава виливається через краї тримача фільтра, то зверніться до авторизованого сервісного центру

Технічні характеристики

Напруга живлення:	220-230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	1000 Вт
Ємність для води:	1500 мл

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

Термін служби приладу не менш 3 років

Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

CE *Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*

1508.indd 43 15.05.2007 9:57:14

БЕЛАРУСКІ

КАВАВАРКА

АПІСАННЕ

1. Корпус
2. Пляцоўка для падагрэва шклянак
3. Ручка пераключальніка падачы пары
4. Емістасць для вады
5. Паравая трубка
6. Насадка
7. Месца ўстанаўлення трымальніка фільтра
8. Фільтр для кавы
9. Трымальнік фільтра
10. Індыкатар запаўнення паддона для кропель
11. Здымны паддон для кропель
12. Індыкатар гатоўнасці
13. Індыкатар уключення ў сець
14. Выключальнік сілкавання

ВАЖНЫЯ МЕЖЫ ЗАСЦЯРОГІ

Пры выкарыстанні электрычных прыбораў неабходна заўсёды выконваць асноўныя меры засцярогі, у тым ліку:

- Выкарыстоўваце кававараку толькі па яе прамому прызначенню.
- Выкарыстоўваце толькі прыналежнасці, уваходзячыя ў камплект пастаўкі.
- Перад уключэннем кававараки упэўніцеся, што напружанне ў сяці адпавядае працоўнаму напружанню прыбора.
- Для падключэння кававараки выкарыстоўвайце сеткавую разетку з кантактамі зазямлення.
- Не ўключайце прыбор без вады.
- Не выкарыстоўвайце кававараку па-за памяшканнем.
- Устанавіце кававараку на роўнай сухой паверхні, на бяспечнай адлегласці ад сцен, шафаў і іншых прадметаў.
- Сачыце за тым, каб сеткавы шнур не звешваўся над краем стала і не дакранаўся да гарачых паверхняў.
- Не дакранайцеся да гарачых часцей і паверхні прыбора.
- Каб пазбегнуць пажару і ўдара электрычным токам не пагружайце сеткавы шнур або кававараку ў ваду або іншыя вадкасці.
- Асаблівую ўвагу праяўляйце ў тым выпадку, калі побач з працоўным прыборам знаходзяцца дзеці, або асобы з абмежаванямі магчымасцямі.
- Заўсёды адключайце кававараку ад электрычнай сяці, калі яна не выкарыстоўваецца, або перад чысткай. Кававарка павінна астыць перад устаноўкай або зняццем з яе частак, а таксама перад яе чысткай.
- Для адключэння кававараки ад сяці устанавіце выключальнік у выключаннае становішча, а затым выньце сеткавую вілку з разеткі.
- Не выкарыстоўвайце кававараку з пашкоджаным сеткавым шнурам, сеткавай вілкай, у выпадку няправільнай працы або пасля любых яе пашкоджанняў. Для рамонту звяртайцесь у найбліжэйшы аўтарызаваны сервісны цэнтр.
- Ніколі не захоўвайце кававараку ў месцах з тэмпературай ніжэй 0°C.

ТОЛЬКІ ДЛЯ ХАТНЯГА ВЫКАРЫСТАННЯ

ПОДРЫХТОЎКА ДА ПРАЦЫ

- Выньце кававараку з упакоўкі.
- Перад ўключеннем кававараки ўпэўніцеся, што напружанне ў сяці адпавядае працоўнаму напружанню прыбора.
- Перад першым выкарыстаннем кававараки прамыйце ўсе здымныя часткі ў цёплай вадзе.
- Напоўніце ёмістасць (4) вадой, не вышэй адзнакі MAX (мал. 1).
- Устанавіце выключальнік сілкавання (14) ў становішча «Выкл.»
- Упэўніцеся, што падача пары зачынена. Для гэтага ўстанавіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF» (Мал. 3).
- Устаўце фільтр для кофе (8) у трымальнік (9), не засыпаючы кофе, устанавіце трымальнік (9) на месца ўстаноўкі (7), павярнуўшы яго ўправа (Мал. 2).

1508.indd 44 15.05.2007 9:57:14

- Устанавіце на паддон (11) падыходзячую па вышыні чашку.
- Устаўце вілку сеткавага шнура ў разетку.
- Націсніце на кнопку выключальніка сілкавання (14), пры гэтым загарыцца індыкатар (13), а індыкатар (12) будзе мігаць, па дасягненні зададзенай тэмпературы, індыкатар (12) пагасне.
- Перавядзіце ручку пераключальніка падачы пары (3) па накірунку ўверх, пасля напаўнення чашкі, перавядзіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF». Паўтарыце працэдуру да заканчэння вады ў ёмістасці (4). Пасля гэтага кафеварка гатова да выкарыстоўвання (Мал. 4).

ЯК АТРЫМАЦЬ ДОБРУЮ КАВУ ЭСПРЭСА

- Выкарыстоўвайце молатую каву для кавааркі «эспрэса».
- Злёгку ўтрамбовывайце молатую каву ў фільтры.
- Крэпасць і ўкус прыгатаванай кавы залежаць ад сорта кофе, яго якасць і сцепені размола кафейных зёрнаў. Калі кава наліваецца вельмі доўга, гэта азначае, што кава мелка памолат ці быў вельмі моцна ўтрамбованы.

ПРЫГАТАВАННЕ КАВЫ ЭСПРЭСА

- Уключыце сеткавую вілку ў разетку.
- Вымце ёмістасць (4) напоўніце яе халоднай вадой да адметкі MAX і ўстанавіце на месца (Мал. 1).
- Устаўце фільтр (8) у трымальнік (9).
- Насыпце молатую каву ў фільтр (8).
- Устанавіце трымальнік (9) на месца ўстаноўкі (7), павярнуўшы яго ўправа да ўпора (Мал. 2).
- Устанавіце на паддон (11) падыходзячую па вышыні чашку.
- Уключыце кавааркy націсканнем кнопкі ўключэння (14) - пры гэтым загарыцца індыкатар (13), а індыкатар (12) будз мігаць, па дасягненні зададзенай тэмпературы, індыкатар (12) пагасне.
- Кавааркa гатова для варкі кавы эспрэса.
- Перавядзіце ручку пераключальніка падачы пары (3) па накірунку ўверх, пасля напаўнення чашкі, перавядзіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF» (Мал. 4).

Увага!

- Не здымайце трымальнік фільтра (9) адразу ж пасля прыгатавання кавы, так як унутры маецца лішні ціск вады і пары.

ПРЫГАТАВАННЕ КАПУЧЫНА

- З дапамогай кавааркі можна ўзбіць сліўкі ці малако для прыгатавання кофе капучына, падагрэць ваду для заварвання чая ці падаграваць іншыя напіткі гарачым парам.
- Напоўніце ёмістасць кавааркі (4) вадой і ўстанавіце яе на месца (Мал. 1).
- Уключыце кавааркy, націснуўшы кнопку (14), дачакайцеся пакуль мігаючы індыкатар (12) пагасне.
- Падстаўце пад паравое сапло (5) падыходзячую ёмістасць для збора вады.
- Адчыніце падачу пары, павярнуўшы ручку пераключальніка (3) па накірунку ўніз для ўдалення кандэнсата, у паровой трубцы, які застаўся. Пасля ўдалення кандэнсата ўстанавіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF» (Мал. 5).
- Напоўніце ёмістасць халодным малаком (лепш з 2% утрыманнем жыра) на 1/3 яе сумясцімасці.
- Апусціце насадку паравога сапла (6) у ёмістасць з малаком, павярніце ручку пераключальніка (3) па накірунку ўніз, падача пары адчынена. Для прыгатавання густой пены дастаткова некалькіх секунд. Насадка паравога сапла (6) не павінна дакранацца дна куўшына, іначай выхад пары будзе цяжкім (Мал. 6).

Важна: адразу пасля ўзбівання слівак ці малака прачысціце паравое сапло (5):

1508.indd 45 15.05.2007 9:57:14

- падстаўце пад паравое сапло любую ёмістасць для збора вады і на некалькі секунд пераключальнікам (3) уключыце падачу пары (Мал. 3).

Увага! Апасайцеся апёкаў выходзячым гарачым парам.

Увага! Не здымайце і не ўстанаўлівайце насадку (6) на паравое сапло (5), калі яно гарячае, дачакайцеся, калі паравое сапло (5) поўнасцю астыне (Мал. 7). Насадку (6) можна прамыць пад струёй вады.

ЯК ЗАВАРВАЦЬ ЧАЙ ЦІ ПАДАГРАВАЦЬ НАПІТКІ

- Напоўніце рэзервуар (4) вадой і ўстанавіце яго на месца (Мал. 1).
- Устанавіце фільтр (8) (фільтр не павінен быць запоўнен молатым кофе) у трымальнік (9).
- Устанавіце на паддон (11) падыходзячую па вышыні чашку.
- Уключыце кавараку націсканнем кнопкі ўключэння (14), пачакайце некаторы час, калі індыкатар (12) пагасне.
- Перавядзіце ручку пераключальніка падачы пары (3) па накірунку ўверх, напоўніце чашку гарачай вадой пасля гэтага перавядзіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF» (Мал. 4).
- Падагрэў напіткам адбываецца гарачым парам, выходзячым з паравога сапла (5), карыстайцеся інструкцыяй па прыгатаванню кофе «капучына».

ЧЫСТКА

- **Чыстка фільтра (8):**
- **калі адтуліны** фільтра забітыя асадкам молатай кавы, вы можаце прачысціць іх невялікай шчоткай (Мал. 8).
- **Чыстка сетчатага фільтра ў корпусе кавараркі (у месцы ўстаноўкі трымальніка фільтра 7):**
- астанкі молатай кавы з адтулін сетчатага фільтра, можна удаліць з дапамогай зубачысткі.
- пры неабходнасці здыміце сетчаты фільтр. Пры дапамозе адверткі, адвярніце крапежны вінт (a), паварочваючы яго супраць гадзіннікавай стрэлкі, здыміце сетчаты фільтр (b) і прачысціце адтуліны зубачысткай ці іголкай.
- другі спосаб: здыміце сетчаты фільтр (b) і апусціце яго на некаторы час у вуксус ці раствор лімоннай кіслаты (1/3 чайнай лыжкі на стакан вады).
- устанавіце сетчаты фільтр на месца і закруціце крапежны вінт (a) (Мал. 9).

- **Чыстка здымнага паддона для збора кропель (11):**
- пры запаўненні паддона вадкасцю, усплывае індыкатар (10), здыміце паддон (11), здыміце з паддона рашатку і злейце ваду.
- прамыйце рашотку і паддон цеплай вадой
- устанавіце паддон на месца.

УДАЛЕННЕ НАКІПІ

Для захавання бездакорнай якасці работы вашай кавараркі, асабліва ў раёнах з жосткай вадой, рэкамендуецца перыядычна ўдаляць накіпь з дапамогай раствора лімоннай кіслаты (1/3 чайнай лыжкі на стакан вады).

Вада нармальнай жосткасці: раз у 6-8 месяцаў

Жосткая вада: раз у 6 месяцаў

Вада высокай жосткасці: раз у 3 месяцы

- Удаліце накіп з фільтра ў корпусе кафеваркі растворам лімоннай кіслаты і ўстанавіце яго на месца (гл. апісанне вышэй).
- Залейце раствор лімоннай кіслаты у рэзервуар для вады (4).
- Устаўце фільтр (8) у трымальнік (9) і ўстанавіце яго на месца (Мал. 2).
- Устанавіце на паддон (11) падыходзячую чашку.
- Уключыце кавараку выключальнікам (14).
- Пасля нагрэва кавараркі перавядзіце ручку пераключальніка падачы пары (3) па накірунку ўверх, напоўніце чашку па-

1508.indd 46 15.05.2007 9:57:15

сля гэтага перавядзіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF». Вылейце вадкасць з чашкі, паўтарыце працэдуру некалькі разоў.

- У час апошняй працэдуры, для ачысткі паравога сапла (5), падстаўце пад яго чашку і адчыніце падачу пары, павярнуўшы ручку пераключальніка (3) па накірунку ўніз пасля гэтага ўстанавіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF». Будзьце асцярожны – выходзячы пар вельмі гарачы.
- Пасля знішчэння накіпі, прамыйце кавараку 2-3 разы чыстай вадой (гл. раздзел «Падрыхтоўка да работы»).

ЗНІШЧЭННЕ НЯСПРАЎНАСЦЕЙ

НЯСПРАЎНАСЦЬ	МАГЧЫМЫЯ ПРЫЧЫНЫ
Нет выхада гарачай вады	- Праверце, ці ёсць вада ў ёмістасці (4). - Уключыце кавараку выключальнікам (14), постаўце чашку пад паравое сапло (5), адчыніце падачу пара, павярнуўшы ручку пераключальніка (3) па накірунку ўніз для выпуска паветра. Калі з паравога сапла (4) пачне выходзіць пар, устанавіце ручку пераключальніка (3) у становішча «OFF» (Мал. 5). - Калі пасля выпаўнення гэтых дзеянняў падача гарачай вады не ўзнавіцца, звярніцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр.
Кофе выліваецца праз краі трымальніка (9)	- У залежнасці ад сцепені памола кавы вызначыце вопытным пуцем сцепень ушчыльнення кофе ў фільтры (8). - Праверце, ці не мяшае празмерную колькасць молатай кавы правільнаму становішчу трымальніка фільтра (9) пры яго ўстаноўцы. - На месцы ўстаноўкі трымальніка засталіся крошкі молатай кавы, знішчыце крошкі. - Калі пасля выпаўнення гэтых дзеянняў кавы выліваецца праз краі трымальніка фільтра, то звярніцеся ў аўтарызаваны сэрвісны цэнтр

Тэхнічныя характарыстыкі:

Напружанне сілкавання:	220 - 230 В ~ 50 Гц
Спажаваная магутнасць:	1000 Вт
Ёмістасць для вады:	1500 мл

Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.

Тэрмін працы прыбора не меньш 3 гадоў.

Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могут быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

CE *Дадзены выраб адпавядае патрабаванням EMC, якія выказаны ў дырэктыве EC 89/336/EEC, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 EC)*

1508.indd 47 15.05.2007 9:57:15

العربية

صانعة القهوة

. لا يَستعملُ صانعة القهوة بسلك شبكةٍاو سدادة شبكةِ معابين، ، في حالة حدوث خلل عليك التصليح في مركز الخدمةِ المصدّق الأقربِ

. أبداً لا تخْزنُ صانعة قهوة في الأماكن بدرجةِ ° الحرارة تحت 0

. فقط للإستعمال المحلي

تحضير للعمل

.فك صانعة القهوة مِنْ العلبة ·

قبل إدراج صانعة القهوة كن مقتنع، ان ضغط شبكة الكهرباء يوازي ضغط عمل الجهاز

قبل الإستعمال الأول لصانعة القهوة يَغْسلُ كُلّ · .الأجزاء القابلة للفك في الماءِ الدافئ

. املاء الوعاء (4) بالماء حتي العلامة القصوي(ليس اعلي من الشكل .1)

. ثبت مقبض التلقيم في الوضع "اي يو "

. كن متأكد ان منفذ الاخراج مغلق ، لهذا الغرض ثبت مقبض التشغيل في الوضع " اغلاق " (ش. 3) .

. ادخل مرشح القهوة (8)في الماسك (9) . ثبت المقبض (9) علي جانب التحميل بادارته لليمين (ش.2) يُؤسّسُ على المفرش (11) كأس مناسب على .الإرتفاع

. ادخل سدادة الشبكة في التجويف .

. اضغط مفتاح تشغيل التلقيم (14) ، سيشير المؤشر (13) ، والمؤشر (12) سيطفيء .

. وجه مقبض منفذ الاخراج (3) لاعلي.

بعد امتلاء الكوب ادر المقبض (3) في الوضع (اغلاق) . كرر هذه العملية هذه العملية قبل نضوب اناء الماء (4) ، بعد ذلك صانعة القهوة جاهزة للاستخدام (ش.4)

كَيفَ يَستلمُ قهوة جيدة مِنْ الإسبريسو

. استخدم القهوة المستديرة لصانعة القهوة الإسبريسو

. برفق ضع القهوة المستديرة في المرشح(9)

. يعتمد طعمَ القهوةِ المُحَضّرةِ على درجة القهوةِ، و نوعيتها و درجة نقاء حبوب قهوةِ. إذا قهوةِ تُصْبُّ جداً، يَعْني، بأنّ طويلة القهوةِ بشكل رفيع أو خُتِمَ أيضاً بقوة

تحضير قهوةِ الإسبريسو

. ادخل سدادة الشبكة في التجويف .

. املاء الوعاء (4) بالماء حتي العلامة القصوي وثبته في مكانه (كما في الشكل .1)

. ادخل مرشح القهوة (8)في الماسك (9)

. برفق ضع القهوة المستديرة في المرشح(8)

الوصف

1. الهيكل
2. رصيف لوضع الاكواب
3. مقبض لتشغيل التدفق
4. اناء للماء
5. ماسورة البخار
6. البزبوز
7. موقع تركيبِ حامل المرشح
8. المرشح للقهوةِ
9. حامل المرشح
10. مؤشرامتلاء مفرش القطراتِ
11. المفرش القابل للفك للقطرات
12. مؤشر الإستعدادِ
13. مؤشر الإدراج في الشبكة
14. مفتاح التلقيم

إجراءات السلامة المهمة

في إستعمال الأدواتِ الكهربائيةِ هي ضروريُ لمُلاحَظة دائماً إجراءاتِ السلامة الأساسيةِ، تَضْمين

. إستعمال صانعة قهوة فقط لغرضها المباشر (مهمة) إستعمال فقط الملحقات (حاجات) التي مُتضمّنة في . المجموعةِ الكاملةِ للتسليمِ

قبل إدراج صانعة القهوة كن مقتنع، ان ضغط شبكة . الكهرباء يوازي ضغط عمل الجهاز

لتوصيل صانعةِ القهوة استخدم مقبس الشبكة الذي . بإتصالاتِ المعلومات الأساسيةِ

. لا تشغل الجهاز بدون ماءِ

. لا تستعملُ صانعة القهوة خارج المباني

لاحظ ان حبل الشبكة لمْ يَطّللْ عليه فوق حافةِ . . المنضدة ولمْ يُجاورْ إلى السطوح الساخنةِ

. أسّسُ صانعة القهوة على سطح جافِ مساوي، على المسافةِ الآمنةِ مِنْ الحيطان، حالات ومواضيع أخرى

. لا تلمْسُّ أجزاءَ حارةَ وسطوحَ الأداةِ

. لكي يَمْنعَ حدوث حريق اوصدمة بالتيار الكهربائي لا يَغْطسُ سلك الشبكةِ أو صانعة القهوة في الماءِ أو السوائل الأخرى

إنتباهِ خاصٍّ في حالة ما إذا كان قُرْب عمل الجهاز . هناك أطفال، أو أشخاص ذوى احتياجات خاصةِ

. يَفْصلُ دائماً صانعة القهوة مِنْ شبكةِ الكهرباء عندما لا تُستَعملْ، أو قبل التنظيف. صانعة القهوة يَجِبُ أنْ تَبْردَ قبل التركيبِ أو إزالةِ منها الأجزاء، وأيضاً قبل تنظيفها

. لإطْفاء صانعة القهوة مِنْ شبكة الكهرباء يُؤسّسُ المفتاحَ في الموقع المُطْفَأ، وبعد ذلك يَأْخذُ سدادة الشبكةِ مِنْ المقبس

1508.indd 48 15.05.2007 9:57:15

(5) بالكامل سَيَبْرُدُ (ش. 7). الخرطوم (6) يُمْكِنُ أنْ يُغْسَلَ تحت رشّاش ماء

كَيفَ تعد شاي أو تَسْخن المشروباتِ

. يَمْلأ الخزان (4) ماء ويُؤسّسُه على مكان (ش.1
. يُؤسّسُ المرشحَ (8) (المرشح لا يَجبُ أنْ يَكُونَ مَمْلوء بالقهوةِ الأرضيةِ) في الحامل (9
. يُؤسّسُ على المفرش (5) كأس مناسب على الإرتفاع
. اضغط مفتاح تشغيل التلقيم (14) ، سيشير المؤشر (13) ، والمؤشر (12) سيطفيء.
. افتح مخرج الازواج بادارة المقبض (3) لاسفل لازالة لازالة بقايا السائل المتبقي في انبوب البخار .
الازالة ثبت المقبض (3 في الوضع (ش) 4بعد (اغلاق)
تدفئة من قِبل شراب يُجْعَلُ حارة العبّارةَ، تَرْك البخار
. (5)، يَستعملُ الأمرَ على تحضير القهوة الكابتشينو

التنظيف

:(تنظيف المرشح (8

إذا فتحاتِ المرشحِ مَطْرُوقة من قِبل إيداع القهوةِ - الأرضيةِ، أنت يُمْكِنُ أنْ تُنظّفَ فرشاتَهم الصغيرةَ (ش. 8)

تنظيف مرشح الشبكة في هيكل صانعة قهوة (في موقع تركيبِ حامل المرشح 7

مِنْ فتحاتِ مرشح الشبكة، هو محتملُ لإزالة راحةِ - القهوةِ الأرضيةِ بمساعدة مسواك.

إذا كان خلع مرشح الشبكة عملية ضروريةِ يكونَ - بواسطة مفك، ، ثم يَدُورُه بعكس عقرب الساعة، يقلع مرشح الشبكة وتُنظّفُ الفتحاتَ بمسواك أو إبرة.

الطريقة الثانية: يقلعُ مرشح الشبكة وتَنخفضُ - لبَعْض الوقتِ في الخلِّ أو حَلّ حامض الستريك (3/1 ملاعق شاي على قدح ماء)

يُؤسّسُ مرشحَ الشبكة على مكانه ويُدوّرُ برغي -) التّثبيت (ش. 9

تنظيف المفرش القابل للفكِ للقطراتِ المتراكمةِ 11 في حشو المفرش مَع سائل، المؤشر (10) يَظْهرُ، - يقلعُ المفرش (11)، يقلع مِنْ المفرش مشبّك ويبخر الماء.

يَغْسلُ مشبّك والمفرش يُدقّان ماءاً -

.يُؤسّسُ المفرشَ على مكانه -

إزالة الزَبَدِ

لحفظِ النوعيةِ لاعيب فيها مِنْ عمل صانعةِ قهوتكَ، هو خاصٌّ في المناطق بالماء العسر، هو يُوصي لحَذْف بشكل دوري زَبَد بمساعدة حَلّ حامض الستريك (3/1 .(ملاعق شاي على قدح ماء

ماء الصلابةِ الطبيعية: وقت في شهور 6-8

الماء العسر: وقت في 6 شهور

يُؤسّسُ الحاملَ (9) على موقع تركيبِ (7)، بَعْدَ أنْ .دارَه إلى اليمين ضدّ التوقفِ (ش.2).

يُؤسّسُ على المفرش (11) كأس مناسب على .الإرتفاع

. اضغط مفتاح تشغيل التلقيم (14) ، سيشير المؤشر (13) ، والمؤشر (12) سيطفيء .

صانعة القهوة جاهزة لعمل قهوة إسبريسو

بعد امتلاء الكوب ادر المقبض (3) في الوضع (اغلاق) . كرر هذه العملية هذه العملية قبل نضوب اناء الماء (4) ، بعد ذلك صانعة القهوة جاهزة للاستخدام (ش.4)

تنبيه !

لا يُزالُ حاملَ المرشح (9) حالاً بعد تحضير القهوةِ - . كداخل هناك ضغط زائد عن الحاجة مِنْ الماءِ

تحضير الكاباتشينو

بمساعدة صانعة القهوة التي هي هَلْ محتمل تُغيّرُ قشطة أو تَحْلبُ لتحضير القهوةِ الكاباتشينو، لتَسْخين لتَسْخين العبّارةِ مشروباتِ *الماءِ لعمل شاي أو أخرى الحارةِ

املاء الوعاء (4) بالماء حتي العلامة القصوي وثبته في مكانه (كما في الشكل .1)

. اضغط مفتاح تشغيل التلقيم (14) ، سيشير المؤشر (13) ، والمؤشر (12) سيطفيء

. يُؤسّسُ على المفرش (5) كأس مناسب على الإرتفاع

افتح مخرج الازواج بادارة المقبض (3) لاسفل لازالة لازالة بقايا السائل المتبقي في انبوب البخار . بعد الازالة ثبت المقبض (39 في الوضع (اغلاق) (ش.5)

. املاء الوعاء بلبن بارد (الذبد حوالي 2%) بثلث سعته

. اغمر بزبوز البخار (6) في وعاءاللبن ، ادر مقبض التشغيل (3) للاسفل ، مخرج البخار مفتوح ، لتحضير مستوي من الرغوة كافي لعدة ثوان ، بزبوز البخار يفترض ان لايصل لقاع الوعاء ، مختلفاً سيكون الناتج معقداً (ش 6) .

هام ! مباشرة بعد ضرب اللبن نظف بزبوز البخار(5) :

- بخر اي كمية من الماء متبقية ، لبضع ثوان شغل المقبض (3) لخروج البخار (ش. 3)

ملاحظة ! احترس من حروق الاسطح الساخنة .

الإنتباه!لا يُزيلُ وهَلْ لا يُؤسّسُ خرطوم (6) على البخار (5) عندما هو حار، إنتظار متى يَتبخّر البخار

1508.indd 49 15.05.2007 9:57:15

العربية

ذلك النقل مقبض المفتاح (3) في الموقع "مِنْ". سائل
.مِنْ كأس، إجراء مُعاد أحياناً
أثناء إجراء أخير، لتنظيف البخار (5)، بديل تحته ·
كأس وزوج إستسلامٍ مفتوح، بَعْدَ أنْ دارَ مقبضَ المفتاح
(3) على إتّجاه فنازلاً بَعْدَ أنْ ذلك يُؤسّسُ مقبضَ
المفتاح (3) في الموقع "مِنْ."كنْ حذر - البخار ساخن
.جداً
بعد إزالةِ زَبَد، يَغْسلُ صانعة قهوة 2-3 أوقات ·
."صافي (نظيف) ماء (يَرى قسماً "تحضير للعمل

ماء الصلابةِ العاليةِ: وقت في 3 شهور
ازالة الزَبَد مِنْ المرشِح في هيكل صانعة قهوة حَلّ ·
حامض الستريك وتُؤسّسُها على مكانها (تَرى الوصفَ
.(فوق
.(اضافة حَلّ حامض الستريك في الدبابةِ للماءِ (4·
يُدخلُ المرشحَ (8) في الحامل (9) ويُؤسّسُه على ·
.(مكانه (ش. 2
.يُؤسّسُ على المفرش (11) كأس مناسب ·
.(تشغل صانعة قهوة بالمفتاح (14 ·
بعد تدفئة نقل صانعةِ القهوة مقبض مفتاح زوج ·
الإستسلامِ (3) على إتّجاه إلى أعلى، ملء كأس بعد

الخلل و َ الأسباب محتملة

الخللَ	الأسباب محتملة
ليس هناك خروج للماءِ الحار	- يَفْحصُ، سواء هناك ماء في الوعاء (4.) - يَتضمّنُ صانعة قهوة التي المفتاح (14)، وَضعَ كأس مبحراً ، زوج إستسلامٍ مفتوح، بَعْدَ أنْ دارَ مقبضَ المفتاح (3) على إتّجاه فنازلاً لإطلاق الهواء. متى مِنْ مخرج البخار (4) سَيَبْدأ تَرْك الأزواج، يُؤسّسُ مقبضَ المفتاح (3) في الموقع "مِنْ" (ش 5). - إذا بعد ذلك لايوجد ايضاً خروج للماء ، توجه الي مركز الخدمةِ المصدّق
القهوة مَصْبُوبةُ خارج خلال الحافاتِ الحامل (9)	- إعتِماد على درجة طحن القهوةِ تُعرّفُ بالإعتبار العملي درجة تكثيفِ القهوةِ في المرشِح (8.) - يَفْحصُ، سواء الكمية المفرطة (كمية) مِنْ القهوةِ الأرضيةِ تَمْنعُ موقعَ صحيحَ مِنْ حامل المرشِح (9) في تركيبه. - على موقع تركيبِ الحامل كان هناك فتاتَ القهوةِ الأرضيةِ، فتات خطوةِ. - إذا بعد أداءِ هذه الأعمال مِنْ قهوةِ هي مَصْبُوبُ خارج خلال الحافاتِ حامل توجه الي مركز الخدمةِ المصدّق

الخواص

- ضغط التلقيم :220-230B 50 Hz
قوة الاستهلاك : 1000 فولت
سعة وعاء الماء : 1500 مليمتر

للمنتِج الحق في تغيير الخصائص الفنية دون إشعار مسبق.

مدة خدمة الجهاز 3 سنوات على الأقل.

ضمان

قد تحصل على الوصف المتكامل للتأمين بضمان الاجهزة من البائع الذي تم شراء البضاعة منه. عند طلب التأمين بضمان يجب تقديم إيصال دفع ثمن البضاعة.

CE *تتناسب هذه البضاعة لطلبات "EMC" المشار اليها في امر EEC/336/89 وقانون مراقبة الجهد الكهربائي (EEC/23/73)*

1508.indd 50 15.05.2007 9:57:16

GB
A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

DE
Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

RUS
Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

KZ
Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

BG
Датата на производство на изделието е посочена в серийния номер на таблицата с технически данни. Серийният номер е единадесетзначно число, първите четири цифри на което означават датата на производство. Например, серийният номер 0606xxxxxxx означава, че изделието е било произведено през юни (шести месец) 2006 година.

HU
A termékgyártás dátuma szerepel a műszaki adatok táblázatában levõ sorozatszámban. Sorozatszám ez a tizenegy jegyből álló szám, amelynek elsõ négy jegye a gyártás dátumát jelent. Például, 0606xxxxxxx sorozatszám azt jelent, hogy a terméket 2006. év júliusában (hatodik hónapjában) gyártották.

SCG
Datum proizvodnje proizvoda naveden u serijskom broju na tablici sa tehničkim podacima. Serijski broj je jedanaestoznačni broj, od kojeg prve četiri brojke označavaju datum proizvodnje. Na primer: serijski broj 0606xxxxxxx označava da je proizvod bio napravljen u junu (šesti mesec) 2006. god.

PL
Data produkcji wyrobu zawarta w numerze seryjnym podana jest na tabliczce z danymi technicznymi. Numer seryjny składa się z liczby jedynastocyfrowej, w ktorej pierwsze cyfry oznaczają datę produkcji. Na przykład, numer seryjny 0606xxxxxxx oznacza, że wyrób został wyprodukowny w czerwcu (szósty miesiąc) 2006 roku.

CZ
Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

UA
Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

BEL
Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічке з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

AR

تاريخ الإنتاج مشار إليه في الرقم المتسلسل الموجود على لوحة الخصائص الفنية. إن الرقم المتسلسل عبارة عن أحد عشر رقما وتشير أرقامه الأربعة الأولى إلى تاريخ الإنتاج مثلا إذا كان الرقم المتسلسل 0606xxxxxxx فمعنى ذلك أن تم إنتاج هذا المنتج في شهر يوليو عام 2006.

1508.indd 52 15.05.2007 9:57:16